

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 juillet 2004

PROJET DE LOI

**modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 580,
583, 1395 du Code judiciaire**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	11
4. Avis du Conseil d'Etat	13
5. Projet de loi	17
6. Annexe	21

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 juli 2004

WETSONTWERP

**tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569,
578, 580, 583, 1395 van het Gerechtelijk
Wetboek**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	11
4. Advies van de Raad van State	13
5. Wetsontwerp	17
6. Bijlage	21

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 28 juillet 2004

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 27 août 2004

De Regering heeft dit wetsontwerp op 28 juli 2004 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 27 augustus 2004 door de Kamer ontvangen.

cdH	:	Centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti socialiste
sp.a - spirit	:	Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :

Place de la Nation 2
1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :

Natieplein 2
1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Projet fondé sur l'article 77 de la Constitution

La Déclaration gouvernementale du 14 juillet 2003 précise que la compétence des tribunaux du travail sera étendue aux litiges relatifs au surendettement. Le projet vise à réaliser ce transfert de compétence, en attribuant dorénavant le contentieux du règlement collectif de dettes aux juridictions sociales. Ce transfert permettra d'accroître encore la prise en compte de la dimension sociale incontestable de ce contentieux particulier. Les cinq années d'applications de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de la vente de gré à gré des biens immeubles saisis ont démontré combien la notion de dignité humaine, inscrite à l'article 1675/3 du Code judiciaire, était fondamentale. Ce principe, véritable fil conducteur de la jurisprudence, n'a cessé d'être réaffirmé par celle-ci au fil des années. Sur base de ce constat, le Gouvernement estime que l'effectivité de la loi et ses finalités pourraient être rencontrées de manière encore plus optimale grâce au concours et à l'expérience des juridictions du travail et de l'auditorat du travail. Ceux-ci connaissent en effet de l'ensemble du contentieux de la sécurité sociale, et l'expérience a prouvé qu'il s'agissait d'une compétence exercée avec beaucoup d'efficacité. En tant que Chambre de recours, l'auditorat et le tribunal du travail disposent d'une expérience et de moyens d'investigations qui leur permettent de cerner encore mieux les réalités sociales rencontrées par les personnes surendettées.

Les autres dispositions de ce projet visent les compétences des tribunaux en ce qui concerne certaines contestations qui résultent de l'application de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités ainsi que sur l'adaptation de la terminologie du Code judiciaire à cette loi du 6 août 1990.

SAMENVATTING

Ontwerp gebaseerd op Artikel 77 van de Grondwet

De Regeringsverklaring van 14 juli 2003 zegt dat de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken uitgebreid zal worden tot geschillen met betrekking tot schuldenoverlast. Het ontwerp wil deze overdracht van bevoegdheid regelen door voortaan de materie van de collectieve schuldenregeling aan de sociale rechtbanken toe te vertrouwen. Deze overdracht zal toelaten om nog meer rekening te houden met de niet te miskennen sociale dimensie van deze specifieke materie. De vijf jaren waarin de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen werd toegepast, hebben aangetoond hoe fundamenteel het begrip menselijke waardigheid is, dat ingeschreven is in artikel 1675/3 van het Gerechtelijk Wetboek. Dit principe, dat een echte leidraad is voor de rechtspraak, werd in de loop der jaren onophoudelijk door die rechtspraak bevestigd. Op grond van deze vaststelling denkt de Regering dat de doeltreffendheid en het opzet van de wet op een nog betere manier kunnen worden vervuld met de medewerking en de ervaring van de arbeidsgerechten en het arbeidsauditoraat. Deze zijn inderdaad bevoegd voor het geheel van de materie van de sociale zekerheid en de praktijk bewijst dat deze bevoegdheid zeer doeltreffend wordt uitgeoefend. Als beroepskamer beschikken het auditoraat en de arbeidsrechtbank over de ervaring en de onderzoeksmiddelen om de sociale realiteit van de mensen die gebukt gaan onder een schuldenoverlast nog beter te bevatten.

De andere bepalingen van dit ontwerp betreffen de bevoegdheden van de rechtbanken met betrekking tot bepaalde opmerkingen die voortkomen uit de toepassing van de wet van 6 augustus betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen alsook de aanpassing van de terminologie van het Gerechtelijk Wetboek aan deze wet van 6 augustus 1990.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Le projet que nous avons l'honneur de vous soumettre porte sur deux sujets.

La Déclaration gouvernementale du 14 juillet 2003 précise que la compétence des tribunaux du travail sera étendue aux litiges relatifs au surendettement. Le projet qui vous est soumis vise à réaliser ce transfert de compétence, en attribuant dorénavant le contentieux du règlement collectif de dettes aux juridictions sociales. Ce transfert permettra d'accroître encore la prise en compte de la dimension sociale incontestable de ce contentieux particulier. Les cinq années d'applications de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de la vente de gré à gré des biens immeubles saisis ont démontré combien la notion de dignité humaine, inscrite à l'article 1675/3 du Code judiciaire, était fondamentale. Ce principe, véritable fil conducteur de la jurisprudence, n'a cessé d'être réaffirmé par celle-ci au fil des années. Sur base de ce constat, le gouvernement estime que l'effectivité de la loi et ses finalités pourraient être rencontrées de manière encore plus optimale grâce au concours et à l'expérience des juridictions du travail et de l'auditorat du travail. Ceux-ci connaissent en effet de l'ensemble du contentieux de la sécurité sociale, et l'expérience a prouvé qu'il s'agissait d'une compétence exercée avec beaucoup d'efficacité. En tant que chambre de recours, l'auditorat et le tribunal du travail disposent d'une expérience et de moyens d'investigations qui leur permettent de cerner encore mieux les réalités sociales rencontrées par les personnes surendettées.

À cet égard, l'article 138 alinéa 3 du Code judiciaire, qui permet à l'auditeur du travail de requérir du ministre ou des institutions ou services publics compétents les renseignements administratifs nécessaires, sera bien entendu d'application.

Du reste, la procédure en elle-même implique un recours limité au droit des saisies, dès lors que les voies d'exécution sont suspendues pendant l'élaboration et l'exécution du plan, qu'il soit amiable ou judiciaire.

Il a néanmoins été décidé de ne pas rendre la matière du règlement collectif de dettes obligatoirement communicable à l'auditorat du travail. En effet, le pro-

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE BESCHOUWINGEN

Het ontwerp waarvan wij de eer hebben het aan U voor te leggen betreft twee onderwerpen.

De Regeringsverklaring van 14 juli 2003 zegt dat de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken uitgebreid zal worden tot geschillen met betrekking tot schuldenoverlast. Het ontwerp dat U wordt voorgelegd wil deze overdracht van bevoegdheid regelen door voortaan de materie van de collectieve schuldenregeling aan de sociale rechtbanken toe te vertrouwen. Deze overdracht zal toelaten om nog meer rekening te houden met de niet te miskennen sociale dimensie van deze specifieke materie. De vijf jaren waarin de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen werd toegepast, hebben aangetoond hoe fundamenteel het begrip menselijke waardigheid is, dat ingeschreven is in artikel 1675/3 van het Gerechtelijk Wetboek. Dit principe, dat een echte leidraad is voor de rechtspraak, werd in de loop der jaren onophoudelijk door die rechtspraak bevestigd. Op grond van deze vaststelling denkt de regering dat de doeltreffendheid en het opzet van de wet op een nog betere manier kunnen worden vervuld met de medewerking en de ervaring van de arbeidsgerechten en het arbeidsauditoraat. Deze zijn inderdaad bevoegd voor het geheel van de materie van de sociale zekerheid en de praktijk bewijst dat deze bevoegdheid zeer doeltreffend wordt uitgeoefend. Als beroepskamer beschikken het auditoraat en de arbeidsrechtbank over de ervaring en de onderzoeksmiddelen om de sociale realiteit van de mensen die gebukt gaan onder een schuldenoverlast nog beter te bevatten.

Artikel 138, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, op grond waarvan de arbeidsauditeur de minister of de bevoegde openbare instellingen of diensten de nodige administratieve inlichtingen kan vragen, is uiteraard van toepassing.

Daarnaast bevat de procedure op zich een beperkte toepassing van het beslagrecht, vermits de uitvoeringsmogelijkheden geschorst zijn gedurende de uitwerking en de uitvoering van de regeling, ongeacht of zij minnelijk of gerechtelijk is.

Niettemin is beslist dat de aangelegenheid van de collectieve schuldenregeling niet verplicht aan het arbeidsauditoraat moet worden meegedeeld. Het ont-

jet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes opère une diminution du nombre des causes obligatoirement communicables, et ce, afin de permettre à l'auditorat de concentrer ses efforts dans les litiges et les matières où son intervention est la plus utile, en lui laissant une autonomie accrue.

Dans le contentieux du règlement collectif de dettes, l'objectif poursuivi est précisément de voir l'auditorat du travail utiliser pleinement cette autonomie pour intervenir dans les causes où son intervention sera réellement nécessaire ou souhaitable. On pense notamment aux personnes surendettées dont les revenus sont composés d'allocations de sécurité sociale, et pour lesquelles l'auditorat pourra soit se saisir lui-même du dossier ou encore être sollicité par le juge.

Cette intervention se justifie alors entièrement par la possibilité pour l'auditeur de prendre tous les renseignements utiles relatifs à la situation et aux droits du requérant au regard de la législation sociale, et le cas échéant, de signaler tout problème à cet égard. Mais cette intervention ne sera pas toujours nécessaire, et le caractère obligatoire et automatique de la communication serait alors contre-productif.

Par ailleurs, le médiateur de dettes reste l'interface privilégiée entre le juge, le requérant et les créanciers et débiteurs de celui-ci. Il s'agit plutôt de développer une collaboration souple et efficace entre les médiateurs d'une part, et l'auditorat du travail d'autre part, dans laquelle chacun contribuera à la restauration de conditions de vie conformes à la dignité humaine du requérant.

Les mesures nécessaires seront néanmoins prises en terme de formation des magistrats, tant du siège que du ministère public, et des greffiers, afin d'assurer à ce transfert de compétence la plus grande souplesse possible et une efficacité optimale.

Les autres dispositions de ce projet visent les compétences des tribunaux en ce qui concerne certaines contestations qui résultent de l'application de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités ainsi que sur l'adaptation de la terminologie du Code judiciaire à cette loi du 6 août 1990. Ces dispositions avaient fait l'objet d'un projet de loi du Gouvernement précédent déposé à la Chambre des représentants le 4 septembre 2002, projet qui n'avait pas pu être examiné avant la dissolution des Assemblées (DOC 50 2010/001).

Chacun de ces points est examiné plus en détail dans le commentaire des articles.

werp van wet houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling leidt immers tot een daling van het aantal zaken dat verplicht moet worden meegedeeld, zodat het arbeidsauditoraat zijn werkzaamheden kan toespitsen op de geschillen en op de aangelegenheden ter zake waarvan zijn optreden het nuttigst is, en bijgevolg meer autonomie krijgt.

Inzake de collectieve schuldenregeling bestaat het doel precies erin dat het arbeidsauditoraat deze autonomie ten volle aanwendt om op te treden in de gedingen waarin zulks daadwerkelijk noodzakelijk of wenselijk is. Het gaat inzonderheid om personen met een hoge schuldenlast van wie de inkomsten bestaan uit uitkeringen van de sociale zekerheid en ten aanzien van wie het auditoraat hetzij zelf kan beslissen de zaak te behandelen, dan wel kan worden gevraagd door de rechter.

Dit optreden is volledig verantwoord omdat de auditeur de mogelijkheid heeft alle nuttige inlichtingen in te winnen inzake de situatie en de rechten van de verzoeker met betrekking tot de sociale wetgeving en desgevallend enig probleem op dit vlak te melden. Dit optreden is evenwel niet altijd noodzakelijk, zodat het verplichte en automatische karakter van de mededeling contraproductief zou worden.

Overigens blijft de schuldbemiddelaar de bevoorrechte tussenpersoon tussen de rechter, de verzoeker en de schuldeiser en zijn schuldenaars. Het is veeleer de bedoeling een soepele en doeltreffende samenwerking tussen de bemiddelaars aan de ene kant en het arbeidsauditoraat aan de andere kant tot stand te brengen, waarbij iedereen bijdraagt tot het herstel van menswaardige levensomstandigheden voor de verzoeker.

De noodzakelijke maatregelen zullen ook getroffen worden om zowel de zittende als de staande magistratuur en de griffiers op te leiden, zodanig dat een vlotte en doeltreffende overdracht van de bevoegdheid verzekerd kan worden.

De andere bepalingen van dit ontwerp betreffen de bevoegdheden van de rechtbanken met betrekking tot bepaalde opmerkingen die voortkomen uit de toepassing van de wet van 6 augustus betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen alsook de aanpassing van de terminologie van het Gerechtelijk Wetboek aan deze wet van 6 augustus 1990. Deze bepalingen waren het voorwerp van een wetsontwerp van de vorige Regering, neergelegd in de Kamer van volksvertegenwoordigers op 4 september 2002, dat niet behandeld is kunnen worden voor de ontbinding van de Kamers (DOC 50 2010/001).

Elk van deze onderwerpen komt verder aan bod in de artikelsgewijze bespreking.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition introductive

Article 1^{er}

Cet article contient la disposition traditionnelle relative au fondement constitutionnel de la compétence.

CHAPITRE 2

Dispositions modifiant le Code judiciaire

Art. 2

L'article 81 du Code judiciaire est adapté afin de permettre un transfert efficace de compétence en matière de règlement collectif de dettes aux juridictions du travail.

Il est créé au sein de chaque juridiction du travail une chambre au moins, compétente pour le contentieux relatif au règlement collectif de dettes et composée d'un juge unique au tribunal du travail.

Il est proposé de ne pas recourir au système de l'échevinage. Plusieurs raisons justifient ce choix. Avant tout, dans le cadre de la procédure, le juge est régulièrement amené à rendre des décisions de cabinet, sans entendre les parties.

Il en est ainsi notamment de la décision d'admissibilité, de la décision d'octroi éventuel de l'assistance judiciaire, des décisions de prorogation de délai et de la décision d'homologation d'un plan amiable.

De même, certaines décisions doivent être prises dans des délais très brefs. La décision d'admissibilité doit ainsi être prise dans les huit jours du dépôt de la requête, après que le juge ait pu prendre connaissance du contenu de la requête et de ses annexes.

Il arrive par ailleurs que des situations urgentes se présentent, telle que le risque d'une vente imminente des biens du requérant. Celui-ci sollicite alors du juge qu'il se prononce sur l'admissibilité de la requête dans un délai encore plus court. Bien qu'il ne s'agisse pas d'une obligation légale, cette rapidité permet souvent que le but de la loi soit atteint et qu'un plan de règlement puisse être établi, sans que la situation du débiteur ne se soit aggravée.

ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepaling

Artikel 1

Dit artikel bevat de gebruikelijke bepaling inzake de constitutionele bevoegdheid.

HOOFDSTUK 2

Bepalingen die het Gerechtelijk Wetboek wijzigen

Art. 2

Artikel 81 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangepast om een efficiënte overdracht van de bevoegdheid inzake de collectieve schuldenregeling aan de arbeidsgerechten mogelijk te maken.

Binnen elk arbeidsgerecht wordt minstens één kamer ingericht, bevoegd voor de aangelegenheden betreffende de collectieve schuldenregeling, bestaande uit een alleenzettelende rechter in de arbeidsrechtbank.

Er wordt voorgesteld om niet terug te grijpen naar een systeem van een college met lekenrechters. Verscheidene redenen verantwoorden deze keuze. Vooreerst, in het kader van de rechtspleging, wordt de rechter er vaak toe gebracht uitspraken te doen zonder de partijen te horen.

Zulks geldt inzonderheid voor de beschikking van toelaatbaarheid, de beschikking omtrent de eventuele toekenning van rechtsbijstand, beschikkingen tot verlenging van de termijn en de beschikking tot homologatie van een minnelijke regeling.

Op dezelfde wijze moeten bepaalde beslissingen worden genomen binnen zeer korte termijnen. Aldus moet de beschikking van toelaatbaarheid binnen de acht dagen na de indiening van het verzoekschrift, nadat de rechter kennis heeft kunnen nemen van de inhoud van het verzoekschrift en zijn bijlagen.

Overigens kunnen urgente situaties ontstaan, zoals het risico dat de goederen van de verzoeker worden verkocht. Deze vraagt aan de rechter zich op nog kortere tijd uit te spreken over de toelaatbaarheid van het verzoekschrift. Hoewel het niet gaat om een wettelijke verplichting, biedt dit snelle optreden vaak de mogelijkheid het doeleinde van de wet te verwezenlijken en een schuldenregeling op te stellen zonder dat de situatie van de schuldenaar verslechtert.

Le recours à l'échevinage dans ce cadre aurait à tout le moins pour effet d'alourdir et de ralentir considérablement une procédure qui doit avant tout se caractériser par sa souplesse et sa célérité. Dans certaines hypothèses, l'obligation de recourir à l'échevinage pourrait conduire à ne pas pouvoir remédier à des situations où une décision rapide s'impose, sous peine de priver la décision d'admissibilité de ses effets protecteurs envers le requérant.

Du reste, si matériellement, certaines décisions pourraient être prises de manière collégiale, il faudrait s'interroger sur l'opportunité de procéder de la sorte. D'une part, le juge professionnel serait amené à prendre certaines décisions seules, qui lui permettraient de développer une connaissance particulière du dossier, au cours de l'échange d'information qui se crée entre lui, le médiateur et le requérant lors de la procédure. Il ne serait pas opportun que les juges sociaux, qui n'auraient pas cette connaissance personnelle du dossier, interviennent ultérieurement. D'autre part les catégories socioprofessionnelles qui sont représentées au sein des juridictions du travail ne correspondent pas aux enjeux du contentieux du surendettement.

Malgré l'importante dimension sociale du contentieux du règlement collectif de dettes, laquelle justifie son transfert aux juridictions du travail, ce contentieux n'est pas comparable avec celui de la sécurité sociale, lequel est également soumis aux juridictions du travail et dans lequel l'échevinage a été maintenu.

Essentiellement, la structure et l'objectif des procédures respectivement suivies diffèrent. L'une est une procédure collective qui consiste à établir un plan de redressement de la situation financière du requérant, et qui se déroule en grande partie sous forme unilatérale et écrite, tandis que l'autre vise à la reconnaissance d'un droit subjectif, par le biais de la procédure (quasi)ordinaire prévue par le Code judiciaire (mode introductif d'instance contradictoire, échange d'argumentation entre les parties, fixation d'une date d'audience, plaidoirie et jugement tranchant une contestation au fond). Dans un souci de cohérence, d'efficacité et de souplesse, le choix a dès lors été fait de ne pas recourir à l'institution de l'échevinage.

Het gegeven dat een beroep wordt gedaan op samenwerking tussen beroeps- en lekenrechters zou op zijn minst ertoe leiden dat een procedure die in de eerste plaats moet worden gekenmerkt door soepelheid en snelheid, wordt verzaamd en aanzienlijk vertraagd. In bepaalde gevallen kan de verplichting een beroep te doen op samenwerking tussen beroeps- en lekenrechters ertoe leiden dat situaties waarin een snelle beslissing noodzakelijk is niet kunnen worden verholpen, zodat de beschikking van toelaatbaarheid en de beschermende gevolgen hiervan voor de verzoeker geen nut meer hebben.

Hoewel bepaalde beslissingen feitelijk gezamenlijk kunnen worden genomen, is het overigens de vraag of dit wel een passende werkwijze vormt. Een en ander zou ertoe leiden dat de beroepsrechter bepaalde beslissingen alleen neemt, waardoor hij een bijzondere kennis van het dossier zou kunnen uitbouwen tijdens de uitwisseling van informatie die in het kader van de procedure tot stand komt tussen hemzelf, de bemiddelaar en de verzoeker. Het zou geen goede zaak zijn dat de rechters in sociale zaken zonder deze persoonlijke kennis van het dossier tussenbeide zouden komen. Bovendien zijn de binnen de arbeidsgerechten vertegenwoordigde beroepsgroepen niet afgestemd op de inzet van geschillen inzake overmatige schulden.

Ondanks de belangrijke sociale betekenis van geschillen inzake de collectieve schuldenregeling, die hun overheveling naar de arbeidsgerechten verantwoord, kunnen zij niet worden vergeleken met de geschillen inzake de sociale zekerheid, die eveneens tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren, ter zake waarvan de samenwerking tussen beroeps- en lekenrechters overigens behouden blijft.

Er bestaat een wezenlijk verschil inzake de structuur en het doel van de respectievelijke procedures. In het ene geval gaat het om een collectieve procedure die ertoe strekt een regeling op te stellen om de financiële toestand van de verzoeker te herstellen en die vooral op eenzijdige wijze en in schriftelijke vorm geschiedt, terwijl de andere gericht is op de erkenning van een subjectief recht, door middel van de (nagenoeg) gewone procedure waarin voorzien is in het Gerechtelijk Wetboek (rechtsingang bij tegenspraak, uitwisseling van argumenten tussen de partijen, bepalen van een rechtsdag, pleidooi en vonnis ter beslechting van een betwisting ten gronde). Met het oog op de samenhang, de doeltreffendheid en de soepelheid is derhalve ervoor geopteerd geen beroep te doen op samenwerking tussen beroeps- en lekenrechters.

Art. 3

L'article 104 du Code judiciaire est modifié de manière à ce que les chambres de la cour du travail qui connaîtront du contentieux relatif au règlement collectif de dettes ne soient composées que d'un magistrat professionnel, à l'exclusion des conseillers sociaux. La justification de ce choix est identique à celle mentionnée dans le commentaire de l'article précédent.

Art. 4

A l'heure actuelle, le tribunal de première instance est compétent en ce qui concerne les demandes relatives à la dissolution de sociétés mutualistes et à la nomination de liquidateurs lors d'une telle dissolution.

Il convient d'étendre cette compétence aux demandes relatives à l'ensemble des opérations de liquidation d'unions nationales de mutualités, de mutualités et de sociétés mutualistes au sens de la loi du 6 août 1990 précitée.

Art. 5

L'introduction de l'article 578, 14°, du Code judiciaire rend le tribunal du travail compétent en matière de règlement collectif de dettes.

Deux irrégularités ont également été corrigées dans l'article 578. En effet, dans la numérotation, les 9° et 10° étaient dédoublés.

Art. 6

La présente disposition a pour objet d'insérer à l'article 580 du Code judiciaire un renvoi à la loi du 6 août 1990 précitée. En effet, la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes, visée à l'article 580, 6°, a), du Code judiciaire, a été abrogée partiellement par l'article 76, 1°, de la loi du 6 août 1990.

Art. 7

La présente disposition prévoit la mention dans le Code judiciaire de la compétence du tribunal du travail, prévue à l'article 60quinquies, § 1^{er}, de la loi du 6 août 1990, de connaître des contestations relatives au prononcé des amendes administratives par le Conseil de l'Office de

Art. 3

Artikel 104 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd in die zin dat de kamers van het arbeidshof die zullen kennisnemen van de aangelegenheden met betrekking tot de collectieve schuldenregeling enkel bestaan uit een beroepsmagistraat, met uitsluiting van de sociale raadsheren. De verantwoording van deze keuze is gelijklopend aan deze die in de toelichting bij het vorige artikel.

Art. 4

Thans is de rechtbank van eerste aanleg bevoegd voor de vorderingen inzake de ontbinding van mutualiteitsverenigingen en de benoeming van vereffenaars in geval van dergelijke ontbinding.

Deze bevoegdheid dient uitgebreid te worden tot vorderingen betreffende het geheel van de handelingen aangaande de vereffening van landsbonden van ziekenfondsen, ziekenfondsen en maatschappijen van onderlinge bijstand in de zin van voornoemde wet van 6 augustus 1990.

Art. 5

Doorheen de invoering van artikel 578, 14°, van het Gerechtelijk Wetboek, verkrijgt de arbeidsrechtbank de bevoegdheid over de collectieve schuldenregeling.

Binnen het artikel 578 worden tevens twee onregelmatigheden gecorrigeerd. Er bestond immers een doublure van het 9° en 10°.

Art. 6

Deze bepaling heeft als voorwerp in artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek een verwijzing naar voornoemde wet van 6 augustus 1990 in te voegen. Immers, de wet van 23 juni 1894, houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de mutualiteitsverenigingen bedoeld in artikel 580, 6°, a), van het Gerechtelijk Wetboek, is gedeeltelijk opgeheven door het artikel 76, 1°, van de wet van 6 augustus 1990.

Art. 7

Deze bepaling voorziet in de vermelding in het Gerechtelijk Wetboek van de in artikel 60quinquies, § 1, van de wet van 6 augustus 1990 voorziene bevoegdheid van de arbeidsrechtbank om kennis te nemen van de geschillen betreffende de administratieve geldboetes,

contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités.

Art. 8

Puisque la compétence relative au contentieux relatif au règlement collectif de dettes est attribuée au tribunal du travail, il convient de supprimer à l'article 1395 du Code judiciaire la référence à cette procédure.

CHAPITRE 3

Entrée en vigueur

Art. 9

Cette disposition fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions relatives au transfert de compétence du contentieux relatif au règlement collectif de dettes aux juridictions du travail.

Conformément à l'observation formulée par le Conseil d'État dans son avis 36.736/2 du 22 mars 2004, il est précisé que l'appel des décisions prononcées par les juges des saisies régulièrement saisis avant l'entrée en vigueur des dispositions qui concernent le transfert de compétence, et qui seraient interjetés postérieurement à leur entrée en vigueur sont portés devant les Cours d'appel et non pas devant les Cours du travail, dans un souci de cohérence.

Enfin, afin d'assurer un transfert souple de ce contentieux aux juridictions du travail, il est proposé de ne rendre les juridictions du travail compétentes que pour les dossiers introduits après l'entrée en vigueur des dispositions du projet qui concernent le transfert de compétence. Néanmoins, eu égard au fait que les dossiers de règlement collectif de dettes peuvent parfois subsister plusieurs années, dans le souci d'assurer la cohérence dans le traitement des dossiers, il est proposé de prévoir un transfert automatique vers les juridictions du travail de tous les dossiers toujours pendants devant les juges des saisies à la date du 1^{er} janvier 2007. Ceci permettra que le transfert «com-

opgelegd door de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Art. 8

Aangezien de bevoegdheid inzake de collectieve schuldenregeling wordt overgedragen aan de arbeidsrechtbank, past het de verwijzing naar deze rechtspleging in artikel 1395 van het Gerechtelijk Wetboek te schrappen.

HOOFDSTUK 3

Inwerkingtreding

Art.9

Deze bepaling regelt de datum van inwerkingtreding van de bepalingen met betrekking tot de overdracht van de bevoegdheid van de aangelegenheden met betrekking tot de collectieve schuldenregeling naar de arbeidsgerechten.

Overeenkomstig de opmerking die de Raad van State in het advies 36.736/2 van 22 maart 2004, wordt nader bepaald dat beroep tegen de beslissingen van de beslagrechters bij wie de zaak naar behoren aanhangig is gemaakt voor de inwerkingtreding van de bepalingen inzake de overheveling van de bevoegdheid, maar ingesteld na de inwerkingtreding ervan, wordt behandeld door de hoven van beroep en niet door de arbeidshoven, zulks met het oog op de coherentie.

Met het oog op een soepele overheveling van deze aangelegenheden naar de arbeidsgerechten wordt tot slot voorgesteld de arbeidsgerechten enkel bevoegd te maken voor de dossiers ingediend na de inwerkingtreding van de bepalingen van het ontwerp met betrekking tot de bevoegdheidsoverdracht. Gelet op het gegeven dat de dossiers inzake de collectieve schuldenregeling soms verscheidene jaren kunnen aanslepen, wordt met het oog op de coherente afhandeling van de dossiers voorgesteld te voorzien in een automatische overheveling naar de arbeidsgerechten van alle dossiers die nog hangende zijn voor de beslagrechters, op 1 januari 2007. Zo kan een «volledige»

plet» puisse être opéré après une période transitoire de plus d'un an, qui permettra aux juridictions du travail de se préparer au mieux pour accueillir ces nouveaux dossiers.

Par ailleurs, aucune disposition particulière n'étant prévue pour les articles 4, 5, 2° et 3°, et 6, ceux-ci entreront en vigueur 10 jours après la publication de la loi au *Moniteur belge*.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre de l'Emploi et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

*Le ministre des Affaires sociales et
de la Santé publique,*

Rudy DEMOTTE

*La ministre de l'Economie, de l'Energie,
du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,*

Fientje MOERMAN

La ministre des Classes moyennes,

Sabine LARUELLE

*La ministre de l'Environnement, de la Protection de la
consommation et du Développement durable,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

overheveling plaatsvinden na een overgangperiode van meer dan een jaar, die de arbeidsgerechten zal toelaten om best bereid te zijn om deze nieuwe dossiers te ontvangen.

Er is overigens niet voorzien in enige bijzondere bepaling voor de artikelen 4, 5, 2° en 3° en 6. Deze zullen in werking treden tien dagen na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Werk en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

*De minister van Sociale Zaken en
de Volksgezondheid,*

Rudy DEMOTTE

*De minister van Economie, Energie, Buitenlandse
Handel en Wetenschapsbeleid,*

Fientje MOERMAN

De minister van Middenstand,

Sabine LARUELLE

*De minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en
Duurzame Ontwikkeling,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

AVANT-PROJET DE LOI

soutmis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 du Code judiciaire

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition introductive**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Dispositions modifiant le Code judiciaire

Art. 2

À l'article 81 du Code judiciaire, modifié par la loi du 20 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes:

- 1° à l'alinéa 1^{er} les mots «deux chambres» sont remplacés par les mots «trois chambres»;
- 2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Dans au moins une d'elles, dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 578, 14°, la chambre est composée d'un juge au tribunal du travail.»;

3° à l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, les mots «Chacune d'elles est présidée par un juge au tribunal du travail et se compose» sont remplacés par les mots «Deux chambres au moins sont présidées par un juge au tribunal du travail et se composent».

Art. 3

L'article 104 du même Code, modifié par la loi du 20 décembre 2002, est complété par l'alinéa suivant:

«Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les chambres qui connaissent de l'appel d'une décision rendue sur la matière prévue à l'article 578, 14° sont composées d'un conseiller à la cour du travail.».

Art. 4

A l'article 569, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 20 mai 1975, 11 avril 1989, 10 janvier 1990, 13 juin 1991, 10 août 1998, 28 février 1999, 23 mars 1999, 22 avril 1999, 1^{er} mars 2000, 27 mars 2001 et 13 février 2003 et par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, sont apportées les modifications suivantes:

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 van het Gerechtelijk Wetboek

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Bepalingen die het Gerechtelijk Wetboek wijzigen

Art. 2

In artikel 81 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij wet van 20 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° in het eerste lid worden de woorden «twee kamers» vervangen door de woorden «drie kamers»;
- 2° tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd:

«In tenminste één daarvan bestaat in de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 14°, de kamer uit een rechter in de arbeidsrechtbank.»;

3° in het tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden «Elk daarvan wordt voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank en bestaat» vervangen door de woorden «Tenminste twee kamers worden voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank en bestaan».

Art. 3

Artikel 104 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij wet van 20 december 2002, wordt aangevuld met het volgende lid:

«In afwijking van het eerste lid bestaan de kamers die kennis nemen van het hoger beroep tegen een vonnis betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 14° uit een raadsheer bij het arbeidshof.».

Art. 4

In artikel 569, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1975, 11 april 1989, 10 januari 1990, 13 juni 1991, 10 augustus 1998, 28 februari 1999, 23 maart 1999, 22 april 1999, 1 maart 2000, 27 maart 2001 en 13 februari 2003 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° au 9°, les mots «au sens de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes» sont insérés entre les mots «des sociétés mutualistes» et les mots «, des associations sans but lucratif»;

2° l'alinéa est complété comme suit:

«34° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs, à la dissolution et à la liquidation d'unions nationales de mutualités, de mutualités et de sociétés mutualistes au sens de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités».

Art. 5

A l'article 578 du même Code, modifié par la loi du 25 février 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'article est complété comme suit:

«14° le règlement collectif de dettes ;»

2° la disposition figurant sous le deuxième 9°, inséré par la loi du 13 février 1998, devient le 15°;

3° la disposition figurant sous le deuxième 10°, inséré par la loi du 28 janvier 2003, devient le 16°.

Art. 6

L'article 580, 6°, du même Code, modifié par la loi du 12 mai 1971, est complété comme suit:

«d) la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités;».

Art. 7

L'article 583 du même Code, modifié par les lois des 30 juin 1971, 25 janvier 1985, 13 février 1998 et 25 janvier 1999, et par l'arrêté royal n° 443 du 14 août 1986, est complété par l'alinéa suivant:

«Le tribunal du travail connaît des contestations relatives au prononcé des amendes administratives prévues par la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.».

Art. 8

Dans l'article 1395 du Code judiciaire, modifié par la loi du 5 juillet 1998, les mots «, au règlement collectif de dettes» sont supprimés.

CHAPITRE 3

Entrée en vigueur

Art. 9

Les articles 2, 3, 5, 1° et 8 de la présente loi entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

1° in het 9°, worden de woorden «in de zin van de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de mutualiteitsverenigingen» ingevoegd tussen de woorden «van mutualiteitsverenigingen» en de woorden «, verenigingen zonder winst oogmerk»;

2° het lid wordt aangevuld als volgt:

«34° van de vorderingen betreffende de afzetting van bestuurders, de ontbinding en de vereffening van landsbonden van ziekenfondsen, ziekenfondsen en maatschappijen van onderlinge bijstand in de zin van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen».

Art. 5

In artikel 578 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het artikel wordt aangevuld als volgt:

«14° de collectieve schuldenregeling;»

2° de bepaling onder het tweede 9°, ingevoegd bij de wet van 13 februari 1998, wordt een bepaling onder 15°;

3° de bepaling onder het tweede 10°, ingevoegd bij de wet van 28 januari 2003, wordt een bepaling onder 16°.

Art. 6

Artikel 580, 6°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 12 mei 1971, wordt aangevuld als volgt:

«d) de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;».

Art. 7

Artikel 583 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1971, 25 januari 1985, 13 februari 1998 en 25 januari 1999, en bij het koninklijk besluit nr. 443 van 14 augustus 1986, wordt aangevuld met het volgende lid :

«De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen inzake het opleggen van de administratieve geldboetes, voorzien door de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.».

Art. 8

In artikel 1395 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1998, worden de woorden «, collectieve schuldenregeling» geschrapt.

HOOFDSTUK 3

Inwerkingtreding

Art. 9

De artikelen 2, 3, 5, 1° en 8 van deze wet treden in werking op 1 januari 2005.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 36.736/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la vice-première ministre et ministre de la Justice, le 10 mars 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 du Code judiciaire», a donné le 22 mars 2004 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte, ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observations générales

1. L'un des objets de l'avant-projet de loi examiné – il s'agit, du reste, de son objet essentiel – est d'étendre la compétence des tribunaux du travail aux litiges relatifs au surendettement. Un article 578, 14^o, est ainsi inséré dans le Code judiciaire attribuant au tribunal du travail compétence en matière de règlement collectif de dettes (article 5 de l'avant-projet). Par ailleurs, il est créé au sein de chaque juridiction du travail une chambre compétente pour le contentieux relatif au règlement collectif de dettes et composé d'un juge unique (article 2 de l'avant-projet modifiant l'article 81 du Code judiciaire). L'article 104 du Code judiciaire est parallèlement modifié de manière que les chambres de la cour du travail, qui connaîtront en appel du contentieux relatif au règlement collectif de dettes, soient également composées d'un magistrat professionnel, à l'exclusion des conseillers sociaux (article 3 de l'avant-projet).

L'existence des tribunaux du travail est consacrée par l'article 157 de la Constitution qui dispose:

«La loi règle aussi l'organisation des juridictions du travail, leurs attributions, le mode de nomination de leurs membres et la durée de fonction de ces derniers.»

2. Une première question est de savoir si le transfert au tribunal du travail du contentieux du surendettement – qui relève actuellement de la compétence du tribunal de première instance et plus particulièrement de celle du juge des saisies – demeure dans les limites raisonnablement entendues d'une ju-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 36.736/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 maart 2004 door de vice-eerste minister en minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 580, 583, 1395 van het Gerechtelijk Wetboek», heeft op 22 maart 2004 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

1. Een van de doeleinden van het onderzochte voorontwerp van wet – het gaat overigens om het voornaamste oogmerk ervan – is de uitbreiding van de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken tot de geschillen betreffende de overmatige schuldenlast. In artikel 578 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aldus een onderdeel 14^o ingevoegd, waarin aan de arbeidsrechtbank bevoegdheid wordt verleend inzake collectieve schuldenregeling (artikel 5 van het voorontwerp). Bovendien wordt binnen elke arbeidsrechtbank een kamer opgericht die bevoegd is voor geschillen betreffende collectieve schuldenregeling en die bestaat uit een alleensprekend rechter (artikel 2 van het voorontwerp tot wijziging van artikel 81 van het Gerechtelijk Wetboek). Tegelijk wordt artikel 104 van het Gerechtelijk Wetboek zo gewijzigd dat de kamers van het arbeidshof, die kennis nemen van hoger beroep in geschillen betreffende collectieve schuldenregeling, eveneens bestaan uit een beroepsmagistraat, met uitsluiting van de raadsheren in sociale zaken (artikel 3 van het voorontwerp).

Het bestaan van de arbeidsrechtbanken is vastgelegd in artikel 157 van de Grondwet, dat het volgende bepaalt:

«De wet regelt eveneens de organisatie van de arbeidsgerechten, hun bevoegdheid, de wijze van benoeming en de duur van het ambt van hun leden.»

2. De eerste vraag die rijst is of de overdracht aan de arbeidsrechtbank van de geschillen betreffende overmatige schuldenlast – waarvoor thans de rechtbank van eerste aanleg, in het bijzonder de beslagrechter, bevoegd is – geschiedt binnen de redelijk geachte grenzen van een rechtbank die ge-

ridiction spécialisée dans le contentieux relevant du droit social. Le contentieux du règlement collectif de dettes des particuliers est, en effet, distinct du contentieux du travail ou encore de celui - même largement entendu - de la sécurité sociale.

Le législateur n'a, cependant, jamais considéré que la compétence du tribunal du travail était enfermé dans les limites rigoureuses du droit du travail ou de la sécurité sociale. Depuis plusieurs années, un mouvement se développe qui consiste à reconnaître une compétence au tribunal du travail pour connaître de contentieux relevant de législations d'aide et d'assistance sociale. Caractéristique de cette évolution est le transfert au tribunal du travail du contentieux de l'aide sociale (article 580, 8°, littera d, du Code judiciaire). Il en est de même des dispositions ouvrant un droit de recours devant le tribunal du travail à l'encontre des décisions de refus d'aide juridique (article 508/15 du Code judiciaire). Comme le relève l'exposé des motifs, le contentieux du règlement collectif de dettes revêt une dimension sociale incontestable dans la mesure où cette procédure tend à éviter qu'un état de surendettement conduise à une situation de détresse incompatible avec la dignité humaine. L'élargissement des compétences du Tribunal du travail pour connaître de ce contentieux demeure, dans cette mesure, compatible avec la marge d'appréciation que l'article 157 de la Constitution laisse au législateur.

3. Plus délicate, en revanche, est la question de savoir si - au regard du principe d'égalité - le projet peut prévoir qu'à la différence de toutes les autres affaires portées devant les chambres du tribunal du travail, les affaires de surendettement seront traitées par une chambre à juge unique, avec exclusion des juges sociaux (et, en degré d'appel, des conseillers sociaux). En l'état actuel de la législation, seules les compétences présidentielles (articles 584, 587 *bis* et 587 *ter* du Code judiciaire), échappent à la règle de l'échevinage. Aucune chambre du tribunal ne siège à juge unique. Le projet apporte ainsi, dans le fonctionnement de la juridiction du travail, une exception notable au principe de la composition échevinale des chambres.

L'exposé des motifs justifie cette dérogation, d'une part, par la raison que, dans le cadre de la procédure du règlement collectif des dettes, le juge est régulièrement amené à rendre des décisions «de cabinet» prises sans entendre les parties soit, encore, des décisions qui «doivent être prises dans des délais très brefs», et, d'autre part, par la considération que «(...) les catégories socioprofessionnelles qui sont représentées au sein des juridictions du travail ne correspondent pas aux enjeux du contentieux du surendettement».

La nature échevinale de la juridiction du travail tient à l'absence même de cette juridiction qui a toujours été - depuis sa création par le Code judiciaire - instituée en vue d'assurer, à côté d'un juge professionnel, la représentation des milieux socio-

specialiseerd is in geschillen inzake sociaal recht. De geschillen betreffende collectieve regeling van schulden van particulieren zijn immers geen arbeidsgeschillen of socialezekerheids-geschillen, zelfs indien die ruim worden opgevat.

De wetgever is er evenwel nooit van uitgegaan dat de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank strikt afgebakend was door het arbeidsrecht of het sociale-zekerheidsrecht. Sedert enkele jaren bestaat er een tendens om aan de arbeidsrechtbank de bevoegdheid toe te kennen om kennis te nemen van geschillen ter zake van de wetgeving betreffende hulpverlening en maatschappelijke dienstverlening. Kenmerkend voor deze ontwikkeling is de overdracht aan de arbeidsrechtbank van de geschillen betreffende maatschappelijke dienstverlening (artikel 580, 8°, d), van het Gerechtelijk Wetboek). Hetzelfde geldt voor de bepalingen die een recht doen ontstaan op beroep bij de arbeidsrechtbank tegen beslissingen waarbij juridische tweedelijnsbijstand door bureaus voor juridische bijstand wordt geweigerd (artikel 508/15 van het Gerechtelijk Wetboek). Zoals in de memorie van toelichting wordt opgemerkt, hebben de geschillen betreffende collectieve schuldenregeling een niet te miskennen sociale dimensie, in zoverre deze procedure beoogt te voorkomen dat overmatige schuldenlast leidt tot een noodsituatie die onverenigbaar is met de menselijke waardigheid. In deze mate blijft uitbreiding van de bevoegdheden van de arbeidsrechtbank om kennis te nemen van die geschillen verenigbaar met de beoordelingsmarge die artikel 157 van de Grondwet aan de wetgever laat.

3. Delicater is daarentegen de vraag of - gelet op het gelijkheidsbeginsel - in het ontwerp kan worden bepaald dat, in tegenstelling tot alle andere zaken die voor de kamers van de arbeidsrechtbank worden gebracht, de zaken betreffende overmatige schuldenlast worden behandeld door een kamer met een alleensprekend rechter, met uitsluiting van de rechters in sociale zaken (en in hoger beroep van de raadsheeren in sociale zaken). Bij de huidige stand van de wetgeving vormen alleen de gevallen waarin de voorzitter bevoegd is om uitspraak te doen (artikelen 584, 587 *bis* en 587 *ter* van het Gerechtelijk Wetboek) een uitzondering op de regel dat beroepsrechters en lekenrechters samen zitting hebben. Geen enkele kamer van de arbeidsrechtbank houdt zitting met een alleensprekend rechter. Het ontwerp voert aldus in de werking van de arbeidsrechtbank een belangrijke uitzondering in op het beginsel van kamers bestaande uit zowel lekenrechters als beroepsrechters.

In de memorie van toelichting wordt deze afwijking gerechtvaardigd, enerzijds door de omstandigheid dat in het kader van de rechtspleging inzake collectieve schuldenregeling de rechter er vaak toe gebracht wordt uitspraken te doen zonder de partijen te horen, of beslissingen te nemen die «(moeten) worden genomen binnen zeer korte termijnen», en anderzijds door de overweging dat «(...) de sociaal-economische categorieën die vertegenwoordigd worden te midden van de arbeidsgerechten niet aan de ratio van de aangelegenheden van de overmatige schuldenlast (beantwoorden)».

De omstandigheid dat het arbeidsgerecht bestaat uit zowel beroeps- als lekenrechters houdt verband met de essentie zelf van dit gerecht, waarbij, sedert de oprichting ervan bij het Gerechtelijk Wetboek, altijd bekommernis ten grondslag heeft ge-

professionnels. Il convient de mieux justifier que la nécessité de prendre, dans le contentieux du règlement collectif de dettes, des décisions judiciaires dans des délais rapides serait incompatible avec le maintien d'une composition échevinale de la juridiction, alors cependant que la dimension sociale de ce contentieux est invoquée dans l'exposé des motifs pour expliquer le transfert de cette matière au tribunal du travail.

Observation particulière

Dispositif

Article 9

Ce texte fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions relatives au transfert de compétence du contentieux relatif au règlement collectif de dettes aux juridictions du travail.

L'exposé des motifs relève que, conformément à l'article 3 du Code judiciaire, les juges des saisies resteront compétents pour les affaires pendantes devant eux au jour de l'entrée en vigueur de cette disposition.

En revanche, si un appel contre une décision du juge des saisies est interjeté postérieurement à la mise en vigueur de la loi nouvelle, ce sera la nouvelle juridiction compétente en degré d'appel qui connaîtra de l'affaire. L'article 3 du Code judiciaire et l'exception qu'il établit sont, en effet, limités à un seul degré de juridiction⁽¹⁾. L'appel contre les décisions des juges des saisies demeurés compétents devra donc être porté devant les cours du travail.

Si telle n'était point l'intention de l'auteur de l'avant-projet, il conviendrait de déroger à l'article 3 du Code judiciaire par une disposition transitoire.

Observation finale

L'exposé des motifs insiste sur ce que l'extension de la compétence des tribunaux du travail aux litiges relatifs au surendettement permettra « (...) que l'effectivité de la loi et ses finalités pourraient être rencontrées de manière encore plus optimale grâce au concours et à l'expérience des juridictions du travail et de l'auditorat du travail (...) l'auditorat et le tribunal du travail disposent d'une expérience et de moyens d'investigation qui leur permettent de cerner encore mieux les réalités sociales rencontrées par les personnes surendettées ». Aucune disposition de l'avant-projet ne précise cependant, dans le contentieux du règlement collectif de dettes, le rôle exact de l'auditorat du travail. Appartiendra-t-il à celui-ci d'instruire l'affaire ? L'article 138, alinéa 3, et le pouvoir de réquisition reconnu

(1) En ce sens, G. Closset-Marchal, *L'application dans le temps des lois de droit judiciaire civil*, Bruylant, 1983, n^{os} 159 et 193.

leggen dat er naast een beroepsrechter ook vertegenwoordigers uit de sociaal-professionele kringen zitting zouden hebben. Er dient beter te worden verantwoord dat de noodzaak om binnen korte termijnen rechterlijke uitspraken te doen over geschillen inzake collectieve geschillenregeling onverenigbaar zou zijn met het behoud van een mede uit lekenrecht bestaand gerecht, niettegenstaande in de memorie van toelichting de sociale dimensie van deze geschillenberechting wordt aangevoerd om de overdracht van deze aangelegenheid aan de arbeidsrechtbank te rechtvaardigen.

Bijzondere opmerking

Dispositief

Artikel 9

Deze bepaling regelt de datum van inwerkingtreding van de bepalingen betreffende de overdracht van de bevoegdheid van de aangelegenheden inzake collectieve schuldenregeling aan de arbeidsgerechten.

In de memorie van toelichting wordt erop gewezen dat overeenkomstig artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek de beslagrechters op de dag van de inwerkingtreding van deze bepaling bevoegd blijven voor de zaken die voor hen aanhangig zijn.

Indien na de inwerkingtreding van de nieuwe wet hoger beroep wordt ingesteld tegen een beslissing van de beslagrechter, zal daarentegen het nieuwe bevoegde gerecht van de zaak kennis nemen. Artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek en de uitzondering die het bepaalt, zijn immers beperkt tot één aanleg⁽¹⁾. Het hoger beroep tegen beslissingen van beslagrechters die bevoegd gebleven zijn dient dus te worden ingesteld bij de arbeidshoven.

Indien dit niet de bedoeling van de steller van het voorontwerp zou zijn, dient met een overgangsbepaling te worden afgeweken van artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek.

Slotopmerking

In de memorie van toelichting wordt benadrukt dat door de uitbreiding van de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken tot geschillen inzake overmatige schuldenlast «de doeltreffendheid en het opzet van de wet op een nog betere manier kunnen worden vervuld met de medewerking en de ervaring van de arbeidsgerechten en de arbeidsauditoraat en dat (...) het auditoraat en de arbeidsrechtbank beschikken over de ervaring en de onderzoeksmiddelen om de sociale realiteit van de mensen die gebukt gaan onder een schuldenoverlast nog beter te bevatten». Geen enkele bepaling van het voorontwerp preciseert evenwel de juiste rol van het arbeidsauditoraat in de geschillenberechting inzake collectieve schuldenregeling. Zal het arbeidsauditoraat de zaak moeten onderzoeken? Zullen artikel

(1) In deze zin G. Closset-Marchal, *L'application dans le temps des lois de droit judiciaire civil*, Bruylant, 1983, nrs. 159 en 193.

à l'auditorat du travail seront-ils applicables⁽²⁾? L'avant-projet gagnerait à clarifier la question en déterminant avec précision les attributions de l'auditorat du travail en la matière.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,

J. JAUMOTTE,

Madame

M. BAGUET, conseillers d'État,

Monsieur

J. VAN COMPERNOLLE, assesseur de la section de législation,

Madame

A.-C. VAN GEERSDAELE greffier,

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE Y. KREINS

138, derde lid, en de aan het arbeidsauditoraat toegekende vorderingsbevoegdheid van toepassing zijn⁽²⁾? Het voorontwerp zou moeten duidelijkheid brengen in de zaak door de bevoegdheden van de arbeidsauditoraat ter zake precies te bepalen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE,

Mevrouw

M. BAGUET, staatsraden,

de Heer

J. VAN COMPERNOLLE, assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-C. VAN GEERSDAELE griffier,

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE Y. KREINS

⁽²⁾ Dans l'article 3 de l'avant-projet de loi «portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire, à la notification et à la procédure en règlement collectif de dettes» qui a fait l'objet de l'avis donné ce jour sous le n° 36.737/2, les causes relatives au règlement collectif de dettes ne sont pas rendues communicables au ministère public.

⁽²⁾ In artikel 3 van het voorontwerp van «wet houdende verschillende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak, de kennisgeving en de procedure van de collectieve schuldenregeling» waarover heden advies nr. 36.737/2 gegeven is, worden de geschillen inzake collectieve schuldenregeling niet opgenomen bij die welke aan het openbaar ministerie moeten worden medegedeeld.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre de l'Emploi et des Pensions, de Notre ministre des Finances, de Notre ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, de Notre ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, de Notre ministre chargée des Classes moyennes et de Notre ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de la Justice, Notre ministre de l'Emploi et des Pensions, Notre ministre des Finances, Notre ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, Notre ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, Notre ministre chargée des Classes moyennes et Notre ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition introductive****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Dispositions modifiant le Code judiciaire****Art. 2**

À l'article 81 du Code judiciaire, modifié par la loi du 20 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er} les mots «deux chambres» sont rem-

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van Onze minister van Justitie, van Onze minister van Werk en Pensioenen, van Onze minister van Financiën, van Onze minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, van Onze minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, van Onze minister belast met Middenstand en van Onze minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Justitie, Onze minister van Werk en Pensioenen, Onze minister van Financiën, Onze minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Onze minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, Onze minister belast met Middenstand en Onze minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1**Inleidende bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Bepalingen die het Gerechtelijk Wetboek wijzigen****Art. 2**

In artikel 81 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij wet van 20 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «twee ka-

placés par les mots «trois chambres»;

2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«L'une d'elles, au moins dans les litiges portant sur la matière prévue à l'article 578, 14°, est composée d'un juge au tribunal du travail.» ;

3° à l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, les mots «Chacune d'elles est présidée par un juge au tribunal du travail et se compose» sont remplacés par les mots «Deux chambres au moins sont présidées par un juge au tribunal du travail et se composent».

Art. 3

L'article 104 du même Code, modifié par la loi du 20 décembre 2002, est complété par l'alinéa suivant:

«Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les chambres qui connaissent de l'appel d'une décision rendue sur la matière prévue à l'article 578, 14°, sont composées d'un conseiller à la Cour du travail.».

Art. 4

A l'article 569, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 20 mai 1975, 11 avril 1989, 10 janvier 1990, 13 juin 1991, 10 août 1998, 28 février 1999, 23 mars 1999, 22 avril 1999, 1^{er} mars 2000, 27 mars 2001 et 13 février 2003 et par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, sont apportées les modifications suivantes:

1° au 9°, les mots «au sens de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes» sont insérés entre les mots «des sociétés mutualistes» et les mots «, des associations sans but lucratif»;

2° l'alinéa est complété comme suit:

«34° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs, à la dissolution et à la liquidation d'unions nationales de mutualités, de mutualités et de sociétés mutualistes au sens de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités».

Art. 5

A l'article 578 du même Code, modifié par la loi du 25 février 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'article est complété comme suit:

mers» remplacer les mots «trois chambres»;

2° entre le premier et le deuxième membre de la phrase suivante le mot «et» est supprimé;

«Tenminste één daarvan bestaat, in de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 14°, uit een rechter in de arbeidsrechtbank.»;

3° in het tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden «Elk daarvan wordt voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank en bestaat» vervangen door de woorden «Tenminste twee kamers worden voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank en bestaan».

Art. 3

Artikel 104 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij wet van 20 december 2002, wordt aangevuld met het volgende lid:

«In afwijking van het eerste lid bestaan de kamers die kennis nemen van het hoger beroep tegen een vonnis betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 14°, uit een raadsheer bij het Arbeidshof.».

Art. 4

In artikel 569, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1975, 11 april 1989, 10 januari 1990, 13 juni 1991, 10 augustus 1998, 28 februari 1999, 23 maart 1999, 22 april 1999, 1 maart 2000, 27 maart 2001 en 13 februari 2003 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het 9°, worden de woorden «in de zin van de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de mutualiteitsverenigingen» ingevoegd tussen de woorden «van mutualiteitsverenigingen» en de woorden «, verenigingen zonder winstoogmerk»;

2° het lid wordt aangevuld als volgt:

«34° van de vorderingen betreffende de afzetting van bestuurders, de ontbinding en de vereffening van landsbonden van ziekenfondsen, ziekenfondsen en maatschappijen van onderlinge bijstand in de zin van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen».

Art. 5

In artikel 578 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het artikel wordt aangevuld als volgt:

«14° les demandes relatives au règlement collectif de dettes ;»

2° la disposition figurant sous le deuxième 9°, inséré par la loi du 13 février 1998, devient le 15°;

3° la disposition figurant sous le deuxième 10°, inséré par la loi du 28 janvier 2003, devient le 16°.

Art. 6

L'article 580, 6°, du même Code, modifié par la loi du 12 mai 1971, est complété comme suit:

«d) la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités;».

Art. 7

L'article 583 du même Code, modifié par les lois des 30 juin 1971, 25 janvier 1985, 13 février 1998 et 25 janvier 1999, et par l'arrêté royal n° 443 du 14 août 1986, est complété par l'alinéa suivant:

«Le tribunal du travail connaît des contestations relatives au prononcé des amendes administratives prévues par la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.».

Art. 8

Dans l'article 1395 du Code judiciaire, modifié par la loi du 5 juillet 1998, les mots «, au règlement collectif de dettes» sont supprimés.

CHAPITRE 3

Entrée en vigueur

Art. 9

Les articles 2, 3, 5, 1° et 8 de la présente loi entrent en vigueur le 1^{er} septembre 2005.

Par dérogation à l'article 3 du Code judiciaire, les appels des décisions prononcées par les juges des saisies régulièrement saisis avant l'entrée en vigueur des dispositions visées à l'alinéa 1^{er}, et interjetés postérieurement à leur entrée en vigueur, sont portés devant les cours d'appel.

«14° van vorderingen betreffende de collectieve schuldenregeling;»

2° de bepaling onder het tweede 9°, ingevoegd bij de wet van 13 februari 1998, wordt een bepaling onder 15°;

3° de bepaling onder het tweede 10°, ingevoegd bij de wet van 28 januari 2003, wordt een bepaling onder 16°.

Art. 6

Artikel 580, 6°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 12 mei 1971, wordt aangevuld als volgt:

«d) de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;».

Art. 7

Artikel 583 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1971, 25 januari 1985, 13 februari 1998 en 25 januari 1999, en bij het koninklijk besluit nr. 443 van 14 augustus 1986, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen inzake het opleggen van de administratieve geldboetes, voorzien door de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.».

Art. 8

In artikel 1395 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1998, worden de woorden «, collectieve schuldenregeling» geschrapt.

HOOFDSTUK 3

Inwerkingtreding

Art. 9

De artikelen 2, 3, 5, 1°, en 8 van deze wet treden in werking op 1 september 2005.

In afwijking van artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt beroep tegen de beslissingen van de beslagrechters bij wie de zaak naar behoren aanhangig is gemaakt voor de inwerkingtreding van de in het eerste lid bedoelde bepalingen, maar ingesteld na de inwerkingtreding ervan, gebracht voor de hoven van beroep.

Sauf pour les causes prises en délibéré, celles qui, après l'entrée en vigueur des dispositions visées à l'alinéa 1^{er}, demeurent pendantes devant le juge des saisies, sont soustraites à sa compétence et inscrites d'office et sans frais au rôle général des juridictions du travail à la date du 1^{er} janvier 2007.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004

ALBERT

PAR LE ROI:

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre de l'Emploi et des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

*Le ministre des Affaires sociales et
de la Santé publique,*

Rudy DEMOTTE

*La ministre de l'Economie, de l'Energie,
du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,*

Fientje MOERMAN

La ministre des Classes moyennes,

Sabine LARUELLE

*La ministre de l'Environnement, de la Protection de la
consommation et du Développement durable,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

Met uitzondering van de zaken die in beraad worden genomen, worden de zaken die hangende blijven na de inwerkingtreding van de in het eerste lid bedoelde bepalingen, aan zijn bevoegdheid onttrokken en ambts-halve en zonder kosten ingeschreven op de algemene rol van de arbeidsgerechten op 1 januari 2007.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Werk en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

*De minister van Sociale Zaken en
de Volksgezondheid,*

Rudy DEMOTTE

*De minister van Economie, Energie, Buitenlandse
Handel en Wetenschapsbeleid*

Fientje MOERMAN

De minister van Middenstand,

Sabine LARUELLE

*De minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en
Duurzame Ontwikkeling,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Dispositions du Code judiciaire

Art. 81

Le tribunal du travail comprend au moins deux chambres.

Chacune d'elles est présidée par un juge au tribunal du travail et se compose en outre de deux juges sociaux.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7°, un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre d'employeur, l'autre au titre d'ouvrier ou au titre d'employé, selon la qualité du travailleur en cause.

Si avant tout autre moyen, la qualité d'ouvrier ou d'employé d'une des parties est contestée, la chambre saisie, après avoir été complétée au siège de manière à comprendre outre le président, deux juges sociaux nommés au titre d'employeur et deux juges sociaux nommés respectivement au titre d'ouvrier et d'employé, statue sur le fond du litige.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 578, 12°, b), un des juges sociaux doit être nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur indépendant.

Dans les litiges portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10°, 11° et 12°, a) , 579, 580, 582, 3° et 4°, et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583, un des juges sociaux doit être nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 582, 1° et 2° un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre de travailleur indépendant, l'autre au titre de travailleur salarié.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 581 et pour l'application aux travailleurs indé-

TEXTE ADAPTE AU PROJET DE LOI

Dispositions du Code judiciaire

Art. 81

Le tribunal du travail comprend au moins *trois* chambres.

L'une d'elles, au moins dans les litiges portant sur la matière prévue à l'article 578, 14°, est composée d'un juge au tribunal du travail.

Deux chambres au moins sont présidées par un juge au tribunal du travail et se composent en outre de deux juges sociaux.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7°, un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre d'employeur, l'autre au titre d'ouvrier ou au titre d'employé, selon la qualité du travailleur en cause.

Si avant tout autre moyen, la qualité d'ouvrier ou d'employé d'une des parties est contestée, la chambre saisie, après avoir été complétée au siège de manière à comprendre outre le président, deux juges sociaux nommés au titre d'employeur et deux juges sociaux nommés respectivement au titre d'ouvrier et d'employé, statue sur le fond du litige.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 578, 12°, b), un des juges sociaux doit être nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur indépendant.

Dans les litiges portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10°, 11° et 12°, a) , 579, 580, 582, 3° et 4°, et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583, un des juges sociaux doit être nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 582, 1° et 2° un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre de travailleur indépendant, l'autre au titre de travailleur salarié.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 581 et pour l'application aux travailleurs indé-

BASISTEKST**Bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarop het ontwerp van wet betrekking heeft**

Art. 81

De arbeidsrechtbank bestaat uit ten minste twee kamers.

Elk daarvan wordt voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank en bestaat daarenboven uit twee rechters in sociale zaken.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7°, moet een van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als arbeider of als bediende, naar gelang van de hoedanigheid van de betrokken werknemer.

Indien, vóór ieder ander middel, de hoedanigheid van arbeider of van bediende van een der partijen wordt betwist, doet de kamer uitspraak over de grond van het geschil nadat ze zo is aangevuld dat ze buiten de voorzitter bestaat uit twee rechters in sociale zaken benoemd als werkgever en twee rechters in sociale zaken benoemd respectievelijk als arbeider en als bediende.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 12°, b), moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als zelfstandige.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10°, 11° en 12°, a), 579, 580, 582, 3° en 4°, en voor de toepassing op de werkgevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583, moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als werknemer.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 582, 1° en 2°, moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als zelfstandige, de andere als werknemer.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 581 en voor de toepassing van de in

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP VAN WET**Bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarop het ontwerp van wet betrekking heeft**

Art. 81

De arbeidsrechtbank bestaat uit ten minste *drie kamers*.

Tenminste één daarvan bestaat, in de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 14°, uit een rechter in de arbeidsrechtbank.

Tenminste twee kamers worden voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank en bestaan daarenboven uit twee rechters in sociale zaken.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7°, moet een van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als arbeider of als bediende, naar gelang van de hoedanigheid van de betrokken werknemer.

Indien, vóór ieder ander middel, de hoedanigheid van arbeider of van bediende van een der partijen wordt betwist, doet de kamer uitspraak over de grond van het geschil nadat ze zo is aangevuld dat ze buiten de voorzitter bestaat uit twee rechters in sociale zaken benoemd als werkgever en twee rechters in sociale zaken benoemd respectievelijk als arbeider en als bediende.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 12°, b), moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als zelfstandige.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10°, 11° en 12°, a), 579, 580, 582, 3° en 4°, en voor de toepassing op de werkgevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583, moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als werknemer.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 582, 1° en 2°, moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als zelfstandige, de andere als werknemer.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 581 en voor de toepassing van de in

pendants des sanctions administratives prévues à l'article 583, la Chambre est composée d'un juge au tribunal du travail et deux juges sociaux nommés au titre de travailleur indépendant.

En outre, lorsque le litige a trait à un travailleur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier, travailleur des ports ou affilié à la sécurité sociale d'outre-mer, le juge social doit, dans la mesure du possible, appartenir ou avoir appartenu à la même catégorie que le travailleur en cause.

Art. 104

La cour du travail est divisée en chambres qui siègent au nombre d'un conseiller à la cour du travail et, selon le cas, de deux ou quatre conseillers sociaux.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7°, sont composées, outre le président, d'un conseiller social nommé au titre d'employeur et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur ouvrier ou de travailleur employé, selon la qualité du travailleur en cause.

Toutefois, ces chambres sont composées de deux conseillers sociaux nommés au titre d'employeur et de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'ouvrier et d'employé, lorsque l'appel est dirigé contre un jugement prononcé par une chambre comprenant quatre juges sociaux.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10° et 11°, et 12°, a), 579, 580, 582, 3° et 4° ou concernant l'application aux employeurs de sanctions administratives prévues à l'article 583, sont composées, outre les présidents, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur la matière prévue à l'article 578, 12°, b), sont composées, outre les présidents, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur indépendant.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur un litige portant sur les matières pré-

pendants des sanctions administratives prévues à l'article 583, la Chambre est composée d'un juge au tribunal du travail et deux juges sociaux nommés au titre de travailleur indépendant.

En outre, lorsque le litige a trait à un travailleur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier, travailleur des ports ou affilié à la sécurité sociale d'outre-mer, le juge social doit, dans la mesure du possible, appartenir ou avoir appartenu à la même catégorie que le travailleur en cause.

Art. 104

La cour du travail est divisée en chambres qui siègent au nombre d'un conseiller à la cour du travail et, selon le cas, de deux ou quatre conseillers sociaux.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7°, sont composées, outre le président, d'un conseiller social nommé au titre d'employeur et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur ouvrier ou de travailleur employé, selon la qualité du travailleur en cause.

Toutefois, ces chambres sont composées de deux conseillers sociaux nommés au titre d'employeur et de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'ouvrier et d'employé, lorsque l'appel est dirigé contre un jugement prononcé par une chambre comprenant quatre juges sociaux.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10° et 11°, et 12°, a), 579, 580, 582, 3° et 4° ou concernant l'application aux employeurs de sanctions administratives prévues à l'article 583, sont composées, outre les présidents, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur la matière prévue à l'article 578, 12°, b), sont composées, outre les présidents, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur indépendant.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur un litige portant sur les matières pré-

artikel 583 bedoelde administratieve sancties op zelfstandigen, bestaat de Kamer uit één rechter in de arbeidsrechtbank en twee rechters in sociale zaken die benoemd zijn als zelfstandigen.

Heeft het geschil betrekking op een mijnwerker, zee-man, zeevisser, schipper, havenarbeider of een aangeslotene bij de overzeese sociale zekerheid, dan moet de rechter in sociale zaken, in de mate van het mogelijke, behoren of behoord hebben tot dezelfde categorie als de betrokken werknemer.

Art. 104

Het arbeidshof bestaat uit kamers die zitting houden met een raadsheer in het arbeidshof en, naar gelang het geval, met twee of vier raadsheren in sociale zaken.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7°, bestaan, buiten de voorzitter, uit een raadsheer in sociale zaken benoemd als werkgever en een raadsheer in sociale zaken benoemd als werknemer-arbeider of als werknemer-bediende, naar gelang van de hoedanigheid van de betrokken werknemer.

Die kamers bestaan evenwel uit twee raadsheren in sociale zaken benoemd als werkgever, en twee raadsheren in sociale zaken respectievelijk benoemd als arbeider en als bediende, wanneer het beroep gericht is tegen een vonnis uitgesproken door een kamer met vier rechters in sociale zaken.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis, gewezen in een geschil betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10°, 11° en 12°, a), 579, 580, 582, 3° en 4°, of betreffende de toepassing op werkgevers van administratieve sancties bedoeld in artikel 583, bestaan, behalve de voorzitters, uit twee raadsheren in sociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en werknemer.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis, gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid als bedoeld in artikel 578, 12°, b), bestaan behalve de voorzitters, uit twee raadsheren in sociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en zelfstandige.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende een

artikel 583 bedoelde administratieve sancties op zelfstandigen, bestaat de Kamer uit één rechter in de arbeidsrechtbank en twee rechters in sociale zaken die benoemd zijn als zelfstandigen.

Heeft het geschil betrekking op een mijnwerker, zee-man, zeevisser, schipper, havenarbeider of een aangeslotene bij de overzeese sociale zekerheid, dan moet de rechter in sociale zaken, in de mate van het mogelijke, behoren of behoord hebben tot dezelfde categorie als de betrokken werknemer.

Art. 104

Het arbeidshof bestaat uit kamers die zitting houden met een raadsheer in het arbeidshof en, naar gelang het geval, met twee of vier raadsheren in sociale zaken.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7°, bestaan, buiten de voorzitter, uit een raadsheer in sociale zaken benoemd als werkgever en een raadsheer in sociale zaken benoemd als werknemer-arbeider of als werknemer-bediende, naar gelang van de hoedanigheid van de betrokken werknemer.

Die kamers bestaan evenwel uit twee raadsheren in sociale zaken benoemd als werkgever, en twee raadsheren in sociale zaken respectievelijk benoemd als arbeider en als bediende, wanneer het beroep gericht is tegen een vonnis uitgesproken door een kamer met vier rechters in sociale zaken.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis, gewezen in een geschil betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10°, 11° en 12°, a), 579, 580, 582, 3° en 4°, of betreffende de toepassing op werkgevers van administratieve sancties bedoeld in artikel 583, bestaan, behalve de voorzitters, uit twee raadsheren in sociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en werknemer.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis, gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid als bedoeld in artikel 578, 12°, b), bestaan behalve de voorzitters, uit twee raadsheren in sociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en zelfstandige.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende een

vues à l'article 582, 1° et 2° sont composées, outre le président, de deux conseillers sociaux nommés l'un au titre de travailleur indépendant, l'autre au titre de travailleur salarié.

Les Chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur les matières prévues à l'article 581, ou concernant l'application aux travailleurs indépendants de sanctions administratives prévues à l'article 583 sont composées de deux conseillers à la cour du travail et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur indépendant.

En outre, lorsque le litige a trait à un travailleur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier, travailleur des ports ou affilié à la sécurité sociale d'outre-mer, le conseiller social doit, dans la mesure du possible, appartenir ou avoir appartenu à la même catégorie que le travailleur en cause.

Le Roi détermine, sur la proposition du ministre ayant le Travail dans ses attributions, les règles d'après lesquelles les conseillers sociaux sont appelés à siéger en application de la présente disposition.

Art. 569

Le tribunal de première instance connaît:

1° des demandes relatives à l'état des personnes, ainsi que de toutes contestations entre époux relatives à l'exercice de leurs droits ou à leurs biens à l'exception des matières qui sont de la compétence spéciale du juge de paix;

2° des demandes d'envoi en possession par les successeurs irréguliers, des demandes en désignation de curateur à succession vacante, des demandes de prorogation de délais prévus aux articles 798 et 1458 du Code civil;

3° (*abrogé*)

4° des demandes en partage;

5° des contestations élevées sur l'exécution des jugements et arrêts;

vues à l'article 582, 1° et 2° sont composées, outre le président, de deux conseillers sociaux nommés l'un au titre de travailleur indépendant, l'autre au titre de travailleur salarié.

Les Chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur les matières prévues à l'article 581, ou concernant l'application aux travailleurs indépendants de sanctions administratives prévues à l'article 583 sont composées de deux conseillers à la cour du travail et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur indépendant.

En outre, lorsque le litige a trait à un travailleur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier, travailleur des ports ou affilié à la sécurité sociale d'outre-mer, le conseiller social doit, dans la mesure du possible, appartenir ou avoir appartenu à la même catégorie que le travailleur en cause.

Le Roi détermine, sur la proposition du ministre ayant le Travail dans ses attributions, les règles d'après lesquelles les conseillers sociaux sont appelés à siéger en application de la présente disposition.

Art. 569

Le tribunal de première instance connaît:

1° des demandes relatives à l'état des personnes, ainsi que de toutes contestations entre époux relatives à l'exercice de leurs droits ou à leurs biens à l'exception des matières qui sont de la compétence spéciale du juge de paix;

2° des demandes d'envoi en possession par les successeurs irréguliers, des demandes en désignation de curateur à succession vacante, des demandes de prorogation de délais prévus aux articles 798 et 1458 du Code civil;

3° (*abrogé*)

4° des demandes en partage;

5° des contestations élevées sur l'exécution des jugements et arrêts;

aangelegenheid bedoeld in artikel 582, 1° en 2°, bestaan, buiten de voorzitter uit twee raadsheren in sociale zaken, van wie de ene benoemd is als zelfstandige en de andere als werknemer.

De Kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid bedoeld in artikel 581 of betreffende de toepassing op zelfstandigen van administratieve sancties bedoeld in artikel 583, bestaan uit twee raadsheren in het Arbeidshof en uit een raadsheer in sociale zaken die benoemd is als zelfstandige.

Heeft het geschil betrekking op een werknemer die mijnwerker, zeeman, zeevisser, schipper, havenarbeider of aangeslotene bij de overzeese sociale zekerheid is, dan moet, in de mate van het mogelijke, de raadsheer in sociale zaken die als werknemer benoemd is, bovendien tot dezelfde categorie behoren of behoort hebben als de betrokken werknemer.

De Koning stelt, op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, de regels vast volgens welke de raadsheren in sociale zaken geroepen worden om zitting te nemen bij toepassing van deze bepaling.

Art. 569

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis:

1° van vorderingen betreffende de staat van de personen alsmede van alle geschillen tussen echtgenoten betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen met uitzondering van de aangelegenheden waarvoor de vrederechter bijzonder bevoegd is;

2° van vorderingen tot inbezitstelling door onregelmatige erfopvolgers, van verzoeken tot aanwijzing van een curator van een onbeheerde nalatenschap, van aanvragen tot verlenging van de termijnen bepaald in de artikelen 798 en 1458 van het Burgerlijk Wetboek;

3° (*opgeheven*)

4° van vorderingen tot verdeling;

5° van geschillen over de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten;

aangelegenheid bedoeld in artikel 582, 1° en 2°, bestaan, buiten de voorzitter uit twee raadsheren in sociale zaken, van wie de ene benoemd is als zelfstandige en de andere als werknemer.

De Kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid bedoeld in artikel 581 of betreffende de toepassing op zelfstandigen van administratieve sancties bedoeld in artikel 583, bestaan uit twee raadsheren in het Arbeidshof en uit een raadsheer in sociale zaken die benoemd is als zelfstandige.

Heeft het geschil betrekking op een werknemer die mijnwerker, zeeman, zeevisser, schipper, havenarbeider of aangeslotene bij de overzeese sociale zekerheid is, dan moet, in de mate van het mogelijke, de raadsheer in sociale zaken die als werknemer benoemd is, bovendien tot dezelfde categorie behoren of behoort hebben als de betrokken werknemer.

De Koning stelt, op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, de regels vast volgens welke de raadsheren in sociale zaken geroepen worden om zitting te nemen bij toepassing van deze bepaling.

Art. 569

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis:

1° van vorderingen betreffende de staat van de personen alsmede van alle geschillen tussen echtgenoten betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen met uitzondering van de aangelegenheden waarvoor de vrederechter bijzonder bevoegd is;

2° van vorderingen tot inbezitstelling door onregelmatige erfopvolgers, van verzoeken tot aanwijzing van een curator van een onbeheerde nalatenschap, van aanvragen tot verlenging van de termijnen bepaald in de artikelen 798 en 1458 van het Burgerlijk Wetboek;

3° (*opgeheven*)

4° van vorderingen tot verdeling;

5° van geschillen over de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten;

6° des demandes introduites en vertu soit du décret du 26 juillet-3 août 1791 relatif à la réquisition et à l'action de la force publique contre les attroupements, soit du décret du 10 vendémiaire, an IV, sur la police intérieure des communes;

7° des demandes relatives au droit d'auteur et aux droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données, dont le montant est supérieur à 1.860 EUR;

8° des demandes relatives à la radiation d'une marque collective;

9° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs des sociétés mutualistes, des associations sans but lucratif et des établissements d'utilité publique; des demandes relatives à la dissolution desdits établissements, sociétés et associations et à la nomination de liquidateurs en cas de dissolution;

10° des demandes relatives aux expropriations pour cause d'utilité publique, sans préjudice de la compétence attribuée au juge de paix en vertu de l'article 595;

11° des demandes relatives à la divulgation et à la mise en oeuvre des inventions et des secrets de fabrication intéressant la défense du territoire et la sûreté de l'État;

12° des demandes formées en vertu des articles 1188 à 1193 relatifs à certaines ventes publiques d'immeubles;

13° des contestations relatives aux droits et indemnités de pilotage dus par un capitaine de navire;

14° des demandes en déchéance de concession en matières de mines, minières et carrières;

15° des demandes en règlement des honoraires non tarifés des notaires;

16° des demandes d'indemnité fondées sur la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

17° des demandes fondées sur la loi du 18 juillet 1966 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire;

6° des demandes introduites en vertu soit du décret du 26 juillet-3 août 1791 relatif à la réquisition et à l'action de la force publique contre les attroupements, soit du décret du 10 vendémiaire, an IV, sur la police intérieure des communes;

7° des demandes relatives au droit d'auteur et aux droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données, dont le montant est supérieur à 1.860 EUR;

8° des demandes relatives à la radiation d'une marque collective;

9° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs des sociétés mutualistes *au sens de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes*, des associations sans but lucratif et des établissements d'utilité publique; des demandes relatives à la dissolution desdits établissements, sociétés et associations et à la nomination de liquidateurs en cas de dissolution;

10° des demandes relatives aux expropriations pour cause d'utilité publique, sans préjudice de la compétence attribuée au juge de paix en vertu de l'article 595;

11° des demandes relatives à la divulgation et à la mise en oeuvre des inventions et des secrets de fabrication intéressant la défense du territoire et la sûreté de l'État;

12° des demandes formées en vertu des articles 1188 à 1193 relatifs à certaines ventes publiques d'immeubles;

13° des contestations relatives aux droits et indemnités de pilotage dus par un capitaine de navire;

14° des demandes en déchéance de concession en matières de mines, minières et carrières;

15° des demandes en règlement des honoraires non tarifés des notaires;

16° des demandes d'indemnité fondées sur la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

17° des demandes fondées sur la loi du 18 juillet 1966 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire;

6° van de vorderingen ingesteld hetzij krachtens het decreet van 26 juli - 3 augustus 1791 betreffende het opvorderen en het optreden van de openbare macht tegen samenscholingen, hetzij krachtens het decreet van 10 vendémiaire, jaar IV op de inwendige politie van de gemeenten;

7° van vorderingen betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, daaronder begrepen het recht van producenten van databanken, waarvan het bedrag 1.860 EUR te boven gaat;

8° van vorderingen betreffende de doorhaling van een gemeenschappelijk merk;

9° van vorderingen betreffende de afzetting van beheerders van mutualiteitsverenigingen, verenigingen zonder winstoogmerk en instellingen van openbaar nut; van vorderingen betreffende de ontbinding van de genoemde instellingen en verenigingen en de benoeming van vereffenaars in geval van ontbinding;

10° van vorderingen betreffende onteigeningen ten algemene nutte, onverminderd de bevoegdheid die krachtens artikel 595 aan de vrederechter is toegekend;

11° van vorderingen betreffende de bekendmaking en de aanwending van uitvindingen en fabrieksgeheimen die belang hebben voor de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat;

12° van de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 1188 tot 1193 betreffende sommige openbare verkopen van onroerende goederen;

13° van geschillen betreffende door een scheepskapitein verschuldigde loodsgelden;

14° van vorderingen tot vervallenverklaring van een concessie inzake mijnen, groeven en graverijen;

15° van vorderingen tot regeling van het niet bij tarief vastgestelde ereloon van notarissen;

16° van de vorderingen tot schadevergoeding op grond van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw;

17° van de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 18 juli 1966 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie;

6° van de vorderingen ingesteld hetzij krachtens het decreet van 26 juli - 3 augustus 1791 betreffende het opvorderen en het optreden van de openbare macht tegen samenscholingen, hetzij krachtens het decreet van 10 vendémiaire, jaar IV op de inwendige politie van de gemeenten;

7° van vorderingen betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, daaronder begrepen het recht van producenten van databanken, waarvan het bedrag 1.860 EUR te boven gaat;

8° van vorderingen betreffende de doorhaling van een gemeenschappelijk merk;

9° van vorderingen betreffende de afzetting van beheerders van mutualiteitsverenigingen *in de zin van de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de mutualiteitsverenigingen*, verenigingen zonder winstoogmerk en instellingen van openbaar nut; van vorderingen betreffende de ontbinding van de genoemde instellingen en verenigingen en de benoeming van vereffenaars in geval van ontbinding;

10° van vorderingen betreffende onteigeningen ten algemene nutte, onverminderd de bevoegdheid die krachtens artikel 595 aan de vrederechter is toegekend;

11° van vorderingen betreffende de bekendmaking en de aanwending van uitvindingen en fabrieksgeheimen die belang hebben voor de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat;

12° van de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 1188 tot 1193 betreffende sommige openbare verkopen van onroerende goederen;

13° van geschillen betreffende door een scheepskapitein verschuldigde loodsgelden;

14° van vorderingen tot vervallenverklaring van een concessie inzake mijnen, groeven en graverijen;

15° van vorderingen tot regeling van het niet bij tarief vastgestelde ereloon van notarissen;

16° van de vorderingen tot schadevergoeding op grond van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw;

17° van de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 18 juli 1966 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie;

18° des demandes fondées sur les dispositions de la loi du 9 août 1963 et des accords internationaux relatifs à la responsabilité de l'exploitant d'un navire nucléaire;

19° (*abrogé*)

20° des demandes visées à l'article 38 de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales.

21° des demandes d'indemnisation fondées sur la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures et l'Annexe, faites à Bruxelles le 29 novembre 1969, sur la loi du 20 juillet 1976 portant approbation et exécution de cette Convention et sur le Protocole à cette Convention, fait à Londres le 19 novembre 1976.

22° des demandes visées aux articles 11 *bis* et 12 *bis* du Code de la nationalité belge et des déclarations fondées sur les articles 15 à 17, 24, 26 et 28 du même Code.

23° des demandes visées par l'article 16, § 1^{er}, de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs.

24° des demandes de facilités de paiement prévues par l'article 59 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire;

25° des procédures intentées en vertu de l'article 49 de la loi sur la fonction de police;

26° des demandes visées par l'article 13 de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur;

27° des procédures intentées en vertu de l'article 93 de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire;

28° des demandes fondées sur la Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 18 décembre 1971, sur le Protocole à cette convention fait à Londres le 19 novembre 1976, et sur la loi portant approbation et exécution de cette Convention et de ce Protocole;

18° des demandes fondées sur les dispositions de la loi du 9 août 1963 et des accords internationaux relatifs à la responsabilité de l'exploitant d'un navire nucléaire;

19° (*abrogé*)

20° des demandes visées à l'article 38 de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales.

21° des demandes d'indemnisation fondées sur la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures et l'Annexe, faites à Bruxelles le 29 novembre 1969, sur la loi du 20 juillet 1976 portant approbation et exécution de cette Convention et sur le Protocole à cette Convention, fait à Londres le 19 novembre 1976.

22° des demandes visées aux articles 11 *bis* et 12 *bis* du Code de la nationalité belge et des déclarations fondées sur les articles 15 à 17, 24, 26 et 28 du même Code.

23° des demandes visées par l'article 16, § 1^{er}, de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs.

24° des demandes de facilités de paiement prévues par l'article 59 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire;

25° des procédures intentées en vertu de l'article 49 de la loi sur la fonction de police;

26° des demandes visées par l'article 13 de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur;

27° des procédures intentées en vertu de l'article 93 de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire;

28° des demandes fondées sur la Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 18 décembre 1971, sur le Protocole à cette convention fait à Londres le 19 novembre 1976, et sur la loi portant approbation et exécution de cette Convention et de ce Protocole;

18° van de vorderingen ingesteld krachtens de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 en de internationale overeenkomsten tot vaststelling van de aansprakelijkheid van de exploitant van een atoomschip;

19° (*opgeheven*)

20° van de vorderingen als bedoeld in artikel 38 van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten.

21° van de vorderingen tot schadeloosstelling op grond van het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 29 november 1969, van de wet van 20 juli 1976 houdende goedkeuring en uitvoering van dit Verdrag en van het Protocol bij dit Verdrag opgemaakt te Londen op 19 november 1976.

22° van de vorderingen als bedoeld in de artikelen 11*bis* en 12*bis* van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en van de verklaringen op grond van de artikelen 15 tot 17, 24, 26 en 28 van hetzelfde Wetboek.

23° van de vorderingen bedoeld bij artikel 16, § 1, van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten.

24° van de vorderingen tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten zoals geregeld in artikel 59 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

25° van de gedingen ingesteld krachtens artikel 49 van de wet op het politieambt;

26° van de vorderingen bedoeld bij artikel 13 van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's;

27° van de gedingen ingesteld krachtens artikel 93 van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel;

28° van de vorderingen die gebaseerd zijn op het internationale Verdrag ter oprichting van een internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Brussel op 18 december 1971 en van het Protocol bij dit Verdrag, opgemaakt te Londen op 19 november 1976 en op de wet houdende goedkeuring en uitvoering van dat Verdrag en van dat Protocol;

18° van de vorderingen ingesteld krachtens de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 en de internationale overeenkomsten tot vaststelling van de aansprakelijkheid van de exploitant van een atoomschip;

19° (*opgeheven*)

20° van de vorderingen als bedoeld in artikel 38 van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten.

21° van de vorderingen tot schadeloosstelling op grond van het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 29 november 1969, van de wet van 20 juli 1976 houdende goedkeuring en uitvoering van dit Verdrag en van het Protocol bij dit Verdrag opgemaakt te Londen op 19 november 1976.

22° van de vorderingen als bedoeld in de artikelen 11*bis* en 12*bis* van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en van de verklaringen op grond van de artikelen 15 tot 17, 24, 26 en 28 van hetzelfde Wetboek.

23° van de vorderingen bedoeld bij artikel 16, § 1, van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten.

24° van de vorderingen tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten zoals geregeld in artikel 59 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

25° van de gedingen ingesteld krachtens artikel 49 van de wet op het politieambt;

26° van de vorderingen bedoeld bij artikel 13 van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's;

27° van de gedingen ingesteld krachtens artikel 93 van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel;

28° van de vorderingen die gebaseerd zijn op het internationale Verdrag ter oprichting van een internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Brussel op 18 december 1971 en van het Protocol bij dit Verdrag, opgemaakt te Londen op 19 november 1976 en op de wet houdende goedkeuring en uitvoering van dat Verdrag en van dat Protocol;

29° des demandes en restitution de biens culturels introduites sur la base de l'article 7 de la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains États étrangers;

30° à défaut d'autres dispositions attributives de compétence, des demandes introduites en vertu de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord;

31° à défaut d'autres dispositions attributives de compétence, des demandes introduites en vertu de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique;

32° des contestations relatives à l'application d'une loi d'impôt;

33° des demandes d'homologation des actes de notoriété établis en vertu des articles 71 et 72 du Code civil et de l'article 5 du Code de la nationalité belge.

Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus au premier alinéa, 8°, 17°, 21°, 28°, et 29°, et celui d'Anvers dans le cas prévu au premier alinéa, 18°.

Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus au premier alinéa, 22°, lorsque le demandeur n'a pas ou n'a plus sa résidence principale en Belgique.

Art. 578

Le tribunal du travail connaît:

1° des contestations relatives aux contrats de louage de travail y compris celles qui ont trait à la violation des secrets de fabrication commise pendant la durée de ces contrats;

2° des contestations relatives aux contrats d'apprentissage;

29° des demandes en restitution de biens culturels introduites sur la base de l'article 7 de la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains États étrangers;

30° à défaut d'autres dispositions attributives de compétence, des demandes introduites en vertu de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord;

31° à défaut d'autres dispositions attributives de compétence, des demandes introduites en vertu de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique;

32° des contestations relatives à l'application d'une loi d'impôt;

33° des demandes d'homologation des actes de notoriété établis en vertu des articles 71 et 72 du Code civil et de l'article 5 du Code de la nationalité belge;

34° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs, à la dissolution et à la liquidation d'unions nationales de mutualités, de mutualités et de sociétés mutualistes au sens de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus au premier alinéa, 8°, 17°, 21°, 28°, et 29°, et celui d'Anvers dans le cas prévu au premier alinéa, 18°.

Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus au premier alinéa, 22°, lorsque le demandeur n'a pas ou n'a plus sa résidence principale en Belgique.

Art. 578

Le tribunal du travail connaît:

1° des contestations relatives aux contrats de louage de travail y compris celles qui ont trait à la violation des secrets de fabrication commise pendant la durée de ces contrats;

2° des contestations relatives aux contrats d'apprentissage;

29° van de vorderingen tot teruggave van cultuurgoederen ingesteld op grond van artikel 7 van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht;

30° bij gebreke van andere bepalingen luidens welke bevoegdheid wordt toegekend, de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee;

31° bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid, van de vorderingen ingeleid krachtens de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het marine milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België;

32° van geschillen betreffende de toepassing van een belastingwet;

33° van vorderingen tot homologatie van akten van bekendheid opgesteld krachtens de artikelen 71 en 72 van het burgerlijk Wetboek en krachtens artikel 5 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

In de gevallen onder het eerste lid, 8°, 17°, 21°, 28° en 29°, is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd en in het geval onder het eerste lid, 18°, die te Antwerpen.

In de gevallen onder het eerste lid, 22°, is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd wanneer de belanghebbende zijn hoofdverblijf niet of niet meer in België heeft.

Art. 578

De arbeidsrechtbank neemt kennis:

1° van geschillen inzake arbeidsovereenkomsten met inbegrip van die welke betrekking hebben op schending van het fabrieksgeheim gedurende die overeenkomst;

2° van geschillen inzake leerovereenkomsten;

29° van de vorderingen tot teruggave van cultuurgoederen ingesteld op grond van artikel 7 van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht;

30° bij gebreke van andere bepalingen luidens welke bevoegdheid wordt toegekend, de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee;

31° bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid, van de vorderingen ingeleid krachtens de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het marine milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België;

32° van geschillen betreffende de toepassing van een belastingwet;

33° van vorderingen tot homologatie van akten van bekendheid opgesteld krachtens de artikelen 71 en 72 van het burgerlijk Wetboek en krachtens artikel 5 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit;

34° van de vorderingen betreffende de afzetting van bestuurders, de ontbinding en de vereffening van landsbonden van ziekenfondsen, ziekenfondsen en maatschappijen van onderlinge bijstand in de zin van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

In de gevallen onder het eerste lid, 8°, 17°, 21°, 28° en 29°, is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd en in het geval onder het eerste lid, 18°, die te Antwerpen.

In de gevallen onder het eerste lid, 22°, is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd wanneer de belanghebbende zijn hoofdverblijf niet of niet meer in België heeft.

Art. 578

De arbeidsrechtbank neemt kennis:

1° van geschillen inzake arbeidsovereenkomsten met inbegrip van die welke betrekking hebben op schending van het fabrieksgeheim gedurende die overeenkomst;

2° van geschillen inzake leerovereenkomsten;

3° des contestations d'ordre individuel relatives à l'application des conventions collectives du travail;

4° des contestations nées entre travailleurs salariés à l'occasion du travail;

5° des contestations relatives au contrat de formation professionnelle accélérée;

6° des contestations entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé;

7° des contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal du travail, sans préjudice de l'application des dispositions qui attribuent cette compétence aux juridictions répressives lorsqu'elles sont saisies de l'action publique;

8° des contestations fondées:

a) sur le titre V relatif à l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les conditions de travail et l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles ainsi que l'accès à une profession indépendante de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et sur ses arrêtés d'exécution, à l'exception de celles visées à l'article 581, 3°, a), et de celles qui concernent l'accès à l'enseignement de formation professionnelle dispensé par l'enseignement public ou l'enseignement privé;

b) sur le décret du 8 mai 2002 du Parlement flamand relatif à la participation proportionnelle sur le marché de l'emploi et sur ses arrêtés d'exécution, à l'exception de celles visées à l'article 581, 3°, b);

9° des contestations concernant la qualité des travailleurs et le maintien de leurs droits du fait du transfert de l'entreprise ou d'une partie de celle-ci, visées au Chapitre IV du Titre III de la loi relative au concordat judiciaire;

9° des litiges relatifs à l'interdiction de fixer une limite d'âge maximale lors du recrutement et de la sélection, visée au chapitre II, section I^{re}, de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi.

10° des contestations fondées sur la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et fem-

3° des contestations d'ordre individuel relatives à l'application des conventions collectives du travail;

4° des contestations nées entre travailleurs salariés à l'occasion du travail;

5° des contestations relatives au contrat de formation professionnelle accélérée;

6° des contestations entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé;

7° des contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal du travail, sans préjudice de l'application des dispositions qui attribuent cette compétence aux juridictions répressives lorsqu'elles sont saisies de l'action publique;

8° des contestations fondées:

a) sur le titre V relatif à l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les conditions de travail et l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles ainsi que l'accès à une profession indépendante de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et sur ses arrêtés d'exécution, à l'exception de celles visées à l'article 581, 3°, a), et de celles qui concernent l'accès à l'enseignement de formation professionnelle dispensé par l'enseignement public ou l'enseignement privé;

b) sur le décret du 8 mai 2002 du Parlement flamand relatif à la participation proportionnelle sur le marché de l'emploi et sur ses arrêtés d'exécution, à l'exception de celles visées à l'article 581, 3°, b);

9° des contestations concernant la qualité des travailleurs et le maintien de leurs droits du fait du transfert de l'entreprise ou d'une partie de celle-ci, visées au Chapitre IV du Titre III de la loi relative au concordat judiciaire;

(renuméroté comme 15)

10° des contestations fondées sur la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et fem-

3° van de individuele geschillen betreffende de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten;

4° van geschillen tussen werknemers naar aanleiding van het werk;

5° van geschillen betreffende de overeenkomst voor versnelde beroepsopleiding;

6° van geschillen tussen de personen die samen een beroep uitoefenen waarbij hoofdzakelijk handenarbeid wordt verricht, en inzonderheid tussen een schipper ter visserij en de schepelingen die zijn vennoten zijn;

7° van geschillen van burgerlijke aard die het gevolg zijn van een overtreding van de wetten en besluiten betreffende de arbeidsreglementering en de aangelegenheden onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank, onverminderd de toepassing van de wetsbepalingen die deze bevoegdheid verlenen aan de strafgerechten wanneer een strafvordering voor hen aanhangig is.

8° de geschillen die hun oorzaak vinden:

a) in titel V betreffende gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van arbeidsvoorwaarden en de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de toegang tot een zelfstandig beroep van de wet van 4 augustus 1978 tot economisch heroriëntering en in haar uitvoeringsbesluiten, met uitzondering van die bedoeld in artikel 581, 3°, a), en van die welke betrekking hebben op de toegang tot het onderwijs in de beroepsopleiding verstrekt door het openbaar of privaat onderwijs;

b) in het decreet van 8 mei 2002 van het Vlaams Parlement houdende evenredige participatie op de arbeidsmarkt en zijn uitvoeringsbesluiten, met uitzondering van die bedoeld in artikel 581, 3°, b);

9° van de geschillen betreffende de hoedanigheid van de werknemers en het behoud van hun rechten ingevolge de overdracht van de onderneming of van een gedeelte ervan, bedoeld in hoofdstuk IV van titel III van de wet betreffende het gerechtelijk akkoord;

9° van geschillen inzake het verbod van een maximumleeftijdsgrens bij de werving en selectie, bedoeld in hoofdstuk II, afdeling I, van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling.

10° van de geschillen die hun oorzaak vinden in de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van man-

3° van de individuele geschillen betreffende de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten;

4° van geschillen tussen werknemers naar aanleiding van het werk;

5° van geschillen betreffende de overeenkomst voor versnelde beroepsopleiding;

6° van geschillen tussen de personen die samen een beroep uitoefenen waarbij hoofdzakelijk handenarbeid wordt verricht, en inzonderheid tussen een schipper ter visserij en de schepelingen die zijn vennoten zijn;

7° van geschillen van burgerlijke aard die het gevolg zijn van een overtreding van de wetten en besluiten betreffende de arbeidsreglementering en de aangelegenheden onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank, onverminderd de toepassing van de wetsbepalingen die deze bevoegdheid verlenen aan de strafgerechten wanneer een strafvordering voor hen aanhangig is.

8° de geschillen die hun oorzaak vinden:

a) in titel V betreffende gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van arbeidsvoorwaarden en de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de toegang tot een zelfstandig beroep van de wet van 4 augustus 1978 tot economisch heroriëntering en in haar uitvoeringsbesluiten, met uitzondering van die bedoeld in artikel 581, 3°, a), en van die welke betrekking hebben op de toegang tot het onderwijs in de beroepsopleiding verstrekt door het openbaar of privaat onderwijs;

b) in het decreet van 8 mei 2002 van het Vlaams Parlement houdende evenredige participatie op de arbeidsmarkt en zijn uitvoeringsbesluiten, met uitzondering van die bedoeld in artikel 581, 3°, b);

9° van de geschillen betreffende de hoedanigheid van de werknemers en het behoud van hun rechten ingevolge de overdracht van de onderneming of van een gedeelte ervan, bedoeld in hoofdstuk IV van titel III van de wet betreffende het gerechtelijk akkoord;

(vernummerd als 15)

10° van de geschillen die hun oorzaak vinden in de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van man-

mes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale et sur ses arrêtés d'exécution, à l'exception de celles visées à l'article 581, 9°;

10° des contestations fondées sur la loi du 28 janvier 2003 relative aux examens médicaux dans le cadre des relations de travail;

11° des contestations relatives à la violence et au harcèlement moral ou sexuel au travail, qui sont fondées sur le chapitre *Vbis* de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail;

12° des contestations qui trouvent leur origine dans la loi du... portant protection des conseillers en prévention et qui concernent:

- a) les travailleurs;
- b) les travailleurs indépendants;

13° des contestations relatives aux discriminations, au sens de la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, qui portent sur les conditions d'accès au travail salarié ou non salarié, y compris les critères de sélection et les conditions de recrutement, quelle que soit la branche d'activité et à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle, y compris en matière de promotion, les conditions d'emploi et de travail, y compris les conditions de licenciement et de rémunération, tant dans le secteur privé que public, à l'exception des relations régies par un statut de droit public.

mes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale et sur ses arrêtés d'exécution, à l'exception de celles visées à l'article 581, 9°;

(renuméroté comme 16)

11° des contestations relatives à la violence et au harcèlement moral ou sexuel au travail, qui sont fondées sur le chapitre *Vbis* de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail;

12° des contestations qui trouvent leur origine dans la loi du... portant protection des conseillers en prévention et qui concernent:

- a) les travailleurs;
- b) les travailleurs indépendants;

13° des contestations relatives aux discriminations, au sens de la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, qui portent sur les conditions d'accès au travail salarié ou non salarié, y compris les critères de sélection et les conditions de recrutement, quelle que soit la branche d'activité et à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle, y compris en matière de promotion, les conditions d'emploi et de travail, y compris les conditions de licenciement et de rémunération, tant dans le secteur privé que public, à l'exception des relations régies par un statut de droit public;

14° les demandes relatives au règlement collectif de dettes;

15° des litiges relatifs à l'interdiction de fixer une limite d'âge maximale lors du recrutement et de la sélection, visée au chapitre II, section 1^{re}, de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi;

16° des contestations fondées sur la loi du 28 janvier 2003 relative aux examens médicaux dans le cadre des relations de travail.

nen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid en in haar uitvoeringsbesluiten, met uitzondering van die bedoeld in artikel 581, 9°;

10° van betwistingen op grond van de wet van 28 januari 2003 betreffende de medische onderzoeken die binnen het kader van de arbeidsverhoudingen worden uitgevoerd;

11° van de geschillen betreffende geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk, die hun oorzaak vinden in hoofdstuk *Vbis* van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;

12° van de geschillen die hun oorzaak vinden in de wet van... betreffende de bescherming van de preventieadviseurs en die betrekking hebben op:

- a) werknemers;
- b) zelfstandigen;

13° van geschillen betreffende de discriminaties, in de zin van de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, die betrekking hebben op de voorwaarden voor toegang tot arbeid in loondienst of onbetaalde arbeid, met inbegrip van de selectiecriteria en de aanstellingscriteria, ongeacht de tak van activiteit en op alle niveaus van de beroepshiërarchie, met inbegrip van de bevorderingskansen, alsook de voorwaarden van werkgelegenheid en de arbeidsvoorwaarden, met inbegrip van de voorwaarden van ontslag en bezoldiging, zowel in de privé-sector als in de overheidssector, met uitzondering van de betrekkingen die worden geregeld door een statuut van publiek recht.

nen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid en in haar uitvoeringsbesluiten, met uitzondering van die bedoeld in artikel 581, 9°;

(vernummerd als 16)

11° van de geschillen betreffende geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk, die hun oorzaak vinden in hoofdstuk *Vbis* van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;

12° van de geschillen die hun oorzaak vinden in de wet van... betreffende de bescherming van de preventieadviseurs en die betrekking hebben op:

- a) werknemers;
- b) zelfstandigen;

13° van geschillen betreffende de discriminaties, in de zin van de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, die betrekking hebben op de voorwaarden voor toegang tot arbeid in loondienst of onbetaalde arbeid, met inbegrip van de selectiecriteria en de aanstellingscriteria, ongeacht de tak van activiteit en op alle niveaus van de beroepshiërarchie, met inbegrip van de bevorderingskansen, alsook de voorwaarden van werkgelegenheid en de arbeidsvoorwaarden, met inbegrip van de voorwaarden van ontslag en bezoldiging, zowel in de privé-sector als in de overheidssector, met uitzondering van de betrekkingen die worden geregeld door een statuut van publiek recht;

14° van vorderingen betreffende de collectieve schuldenregeling;

15° van geschillen inzake het verbod van een maximumleeftijdsgrens bij de werving en selectie, bedoeld in hoofdstuk II, afdeling I, van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling;

16° van betwistingen op grond van de wet van 28 januari 2003 betreffende de medische onderzoeken die binnen het kader van de arbeidsverhoudingen worden uitgevoerd.

Art. 580

Le tribunal du travail connaît:

1° des contestations relatives aux obligations des employeurs et des personnes qui sont solidairement responsables pour le paiement des cotisations prévues par la législation en matière de sécurité sociale, de prestations familiales, de chômage, d'assurance obligatoire maladie-invalidité, de pensions de retraite et de survie, de vacances annuelles, de sécurité d'existence, de fermeture d'entreprise et des règlements accordant des avantages sociaux aux travailleurs salariés et apprentis;

2° des contestations relatives aux droits et obligations des travailleurs salariés et apprentis et de leurs ayants droit résultant des lois et règlements prévus au 1°;

3° des contestations relatives aux droits et obligations des personnes, et de leurs ayants droit qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail ou d'un contrat d'apprentissage, bénéficient des lois et règlements prévus au 1°;

4° des contestations entre les organismes chargés de l'application des lois et règlements énumérés au 1°, relativement aux droits et obligations qui en résultent pour eux;

5° (*abrogé*)

6° des contestations relatives aux droits et obligations des personnes (et de leurs ayants droit) qui ont souscrit une assurance sociale en vertu de:

a) la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes;

b) la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres;

c) la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer;

7° des contestations relatives au régime de sécurité sociale dont les prestations sont garanties par la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'État belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et de Ruanda-Urundi et portant garantie par l'État belge des prestations sociales garanties en faveur de ceux-ci;

Art. 580

Le tribunal du travail connaît:

1° des contestations relatives aux obligations des employeurs et des personnes qui sont solidairement responsables pour le paiement des cotisations prévues par la législation en matière de sécurité sociale, de prestations familiales, de chômage, d'assurance obligatoire maladie-invalidité, de pensions de retraite et de survie, de vacances annuelles, de sécurité d'existence, de fermeture d'entreprise et des règlements accordant des avantages sociaux aux travailleurs salariés et apprentis;

2° des contestations relatives aux droits et obligations des travailleurs salariés et apprentis et de leurs ayants droit résultant des lois et règlements prévus au 1°;

3° des contestations relatives aux droits et obligations des personnes, et de leurs ayants droit qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail ou d'un contrat d'apprentissage, bénéficient des lois et règlements prévus au 1°;

4° des contestations entre les organismes chargés de l'application des lois et règlements énumérés au 1°, relativement aux droits et obligations qui en résultent pour eux;

5° (*abrogé*)

6° des contestations relatives aux droits et obligations des personnes (et de leurs ayants droit) qui ont souscrit une assurance sociale en vertu de:

a) la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes;

b) la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres;

c) la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer;

d) *la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités;*

7° des contestations relatives au régime de sécurité sociale dont les prestations sont garanties par la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'État belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et de Ruanda-Urundi et portant garantie par l'État belge des prestations sociales garanties en faveur de ceux-ci;

Art. 580

De arbeidsrechtbank neemt kennis:

1° van geschillen betreffende de verplichtingen van de werkgevers en van de personen die met hen hoofdelijk aansprakelijk zijn gesteld voor de betaling van de bijdragen, opgelegd door de wetgeving inzake sociale zekerheid, gezinsbijslag, werkloosheid, verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, rust- en overlevingspensioen, jaarlijkse vakantie, bestaanszekerheid, sluiting van ondernemingen en door de verordeningen waarbij sociale voordelen aan de werknemers en leerlingen worden toegekend;

2° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van werknemers en leerlingen en hun rechtverkrigenden, welke voortvloeien uit de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°;

3° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van de personen en hun rechtverkrigenden die, buiten een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst, het voordeel genieten van de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°;

4° van geschillen tussen de instellingen belast met de toepassing van de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°, betreffende de rechten en verplichtingen die daaruit voor die instellingen voortvloeien;

5° (*opgeheven*)

6° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van de personen en hun rechtverkrigenden die een maatschappelijke verzekering hebben aangegaan krachtens:

- a) de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de mutualiteitsverenigingen;
- b) de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden;
- c) de wet van 17 juli 1963 betreffende overzeese sociale zekerheid;

7° van geschillen betreffende het stelsel van maatschappelijke zekerheid waarvan de prestaties gewaarborgd zijn bij de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd;

Art. 580

De arbeidsrechtbank neemt kennis:

1° van geschillen betreffende de verplichtingen van de werkgevers en van de personen die met hen hoofdelijk aansprakelijk zijn gesteld voor de betaling van de bijdragen, opgelegd door de wetgeving inzake sociale zekerheid, gezinsbijslag, werkloosheid, verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, rust- en overlevingspensioen, jaarlijkse vakantie, bestaanszekerheid, sluiting van ondernemingen en door de verordeningen waarbij sociale voordelen aan de werknemers en leerlingen worden toegekend;

2° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van werknemers en leerlingen en hun rechtverkrigenden, welke voortvloeien uit de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°;

3° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van de personen en hun rechtverkrigenden die, buiten een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst, het voordeel genieten van de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°;

4° van geschillen tussen de instellingen belast met de toepassing van de wetten en verordeningen bedoeld onder 1°, betreffende de rechten en verplichtingen die daaruit voor die instellingen voortvloeien;

5° (*opgeheven*)

6° van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van de personen en hun rechtverkrigenden die een maatschappelijke verzekering hebben aangegaan krachtens:

- a) de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de mutualiteitsverenigingen;
- b) de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden;
- c) de wet van 17 juli 1963 betreffende overzeese sociale zekerheid;
- d) *de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;*

7° van geschillen betreffende het stelsel van maatschappelijke zekerheid waarvan de prestaties gewaarborgd zijn bij de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd;

8° des contestations relatives à l'application de:

a) la loi instituant un revenu garanti aux personnes âgées; il applique, à la demande de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, les sanctions prévues à l'article 13 de la loi précitée;

b) la loi instituant, des prestations familiales garanties; il applique, à la demande de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, les sanctions prévues à l'article 8 de la loi précitée;

c) la loi instituant le droit à un minimum de moyens d'existence en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision, au refus et au remboursement par le bénéficiaire du minimum de moyens d'existence et à l'application des sanctions administratives prévues par la législation en la matière;

la loi du 26 mai 2002 instaurant le droit à l'intégration sociale, en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision, au refus et au remboursement par le bénéficiaire de l'intégration sociale et à l'application des sanctions administratives prévues par la législation en la matière;

d) la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision, au refus et au remboursement par le bénéficiaire de l'aide sociale et à l'application des sanctions administratives prévues par la législation en la matière;

e) la loi instituant la garantie de revenus aux personnes âgées;

9° des contestations relatives à l'attribution d'un complément de rente aux bénéficiaires d'une pension de retraite anticipée;

10° des contestations relatives à l'attribution de la prépension spéciale visée à la section 5 du chapitre III de la loi du 22 décembre 1977;

11° des contestations relatives à l'attribution de la prépension pour invalides âgés visée à la section 6 du chapitre V de la loi du 22 décembre 1977;

12° des contestations relatives à l'obligation pour les assurés sociaux de verser une cotisation spéciale de sécurité sociale en vertu du chapitre III de la loi du 28 décembre 1983 portant des disposition fiscales et budgétaires;

13° des contestations concernant la cotisation spéciale à charge de l'employeur sur la prépension conventionnelle, visée par le chapitre IV de la loi-programme du 22 décembre 1989;

8° des contestations relatives à l'application de:

a) la loi instituant un revenu garanti aux personnes âgées; il applique, à la demande de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, les sanctions prévues à l'article 13 de la loi précitée;

b) la loi instituant, des prestations familiales garanties; il applique, à la demande de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, les sanctions prévues à l'article 8 de la loi précitée;

c) la loi instituant le droit à un minimum de moyens d'existence en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision, au refus et au remboursement par le bénéficiaire du minimum de moyens d'existence et à l'application des sanctions administratives prévues par la législation en la matière;

la loi du 26 mai 2002 instaurant le droit à l'intégration sociale, en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision, au refus et au remboursement par le bénéficiaire de l'intégration sociale et à l'application des sanctions administratives prévues par la législation en la matière;

d) la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision, au refus et au remboursement par le bénéficiaire de l'aide sociale et à l'application des sanctions administratives prévues par la législation en la matière;

e) la loi instituant la garantie de revenus aux personnes âgées;

9° des contestations relatives à l'attribution d'un complément de rente aux bénéficiaires d'une pension de retraite anticipée;

10° des contestations relatives à l'attribution de la prépension spéciale visée à la section 5 du chapitre III de la loi du 22 décembre 1977;

11° des contestations relatives à l'attribution de la prépension pour invalides âgés visée à la section 6 du chapitre V de la loi du 22 décembre 1977;

12° des contestations relatives à l'obligation pour les assurés sociaux de verser une cotisation spéciale de sécurité sociale en vertu du chapitre III de la loi du 28 décembre 1983 portant des disposition fiscales et budgétaires;

13° des contestations concernant la cotisation spéciale à charge de l'employeur sur la prépension conventionnelle, visée par le chapitre IV de la loi-programme du 22 décembre 1989;

8° van de geschillen betreffende de toepassing van:

a) de wet tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden. Zij past, op verzoek van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, de in artikel 13 van voormelde wet bepaalde sancties toe;

b) de wet tot instelling van een gewaarborgde gezinsbijslag. Zij past, op verzoek van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, de in artikel 8 van voormelde wet bepaalde sancties toe;

c) de wet tot instelling van het recht op een bestaansminimum, voor wat betreft de geschillen betreffende de toekenning, de herziening, de weigering en de terugbetaling door de gerechtigde van het bestaansminimum alsmede betreffende de toepassing van de administratieve sancties bepaald in de desbetreffende wetgeving;

de wet van 26 mei 2002 tot instelling van het recht op maatschappelijke integratie, inzake de geschillen betreffende de toekenning, de herziening, de weigering en de terugbetaling door de gerechtigde van de maatschappelijke integratie, alsmede de toepassing van de administratieve sancties bepaald in de desbetreffende wetgeving;

d) de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzake de betwistingen betreffende de toekenning, de herziening, de weigering en de terugbetaling door de gerechtigde, van de maatschappelijke dienstverlening, en de toepassing van de administratieve sancties bepaald door de wetgeving ter zake;

e) de wet tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen;

9° van de geschillen betreffende de toekenning van de rentebijslag aan de begunstigten met een vervroegd rustpensioen;

10° van de geschillen betreffende de toekenning van het bijzonder brugpensioen bedoeld in artikel 5 van het hoofdstuk III van de wet van 22 december 1977;

11° van de geschillen betreffende de toekenning van het brugpensioen aan bejaarde invaliden, bedoeld bij afdeling 6 van het hoofdstuk V van de wet van 22 december 1977;

12° de betwistingen betreffende de verplichting van de sociaal verzekerden om een bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid te storten krachtens hoofdstuk III van de wet van 28 december 83, houdende fiscale en begrotingsbepalingen;

13° van de geschillen betreffende de bijzondere werkgeversbijdrage op het conventioneel brugpensioen bedoeld in hoofdstuk IV van de programmawet van 22 december 1989;

8° van de geschillen betreffende de toepassing van:

a) de wet tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden. Zij past, op verzoek van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, de in artikel 13 van voormelde wet bepaalde sancties toe;

b) de wet tot instelling van een gewaarborgde gezinsbijslag. Zij past, op verzoek van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, de in artikel 8 van voormelde wet bepaalde sancties toe;

c) de wet tot instelling van het recht op een bestaansminimum, voor wat betreft de geschillen betreffende de toekenning, de herziening, de weigering en de terugbetaling door de gerechtigde van het bestaansminimum alsmede betreffende de toepassing van de administratieve sancties bepaald in de desbetreffende wetgeving;

de wet van 26 mei 2002 tot instelling van het recht op maatschappelijke integratie, inzake de geschillen betreffende de toekenning, de herziening, de weigering en de terugbetaling door de gerechtigde van de maatschappelijke integratie, alsmede de toepassing van de administratieve sancties bepaald in de desbetreffende wetgeving;

d) de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzake de betwistingen betreffende de toekenning, de herziening, de weigering en de terugbetaling door de gerechtigde, van de maatschappelijke dienstverlening, en de toepassing van de administratieve sancties bepaald door de wetgeving ter zake;

e) de wet tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen;

9° van de geschillen betreffende de toekenning van de rentebijslag aan de begunstigten met een vervroegd rustpensioen;

10° van de geschillen betreffende de toekenning van het bijzonder brugpensioen bedoeld in artikel 5 van het hoofdstuk III van de wet van 22 december 1977;

11° van de geschillen betreffende de toekenning van het brugpensioen aan bejaarde invaliden, bedoeld bij afdeling 6 van het hoofdstuk V van de wet van 22 december 1977;

12° de betwistingen betreffende de verplichting van de sociaal verzekerden om een bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid te storten krachtens hoofdstuk III van de wet van 28 december 83, houdende fiscale en begrotingsbepalingen;

13° van de geschillen betreffende de bijzondere werkgeversbijdrage op het conventioneel brugpensioen bedoeld in hoofdstuk IV van de programmawet van 22 december 1989;

14° des contestations relatives aux droits et obligations résultant de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, à l'exception de celles qui sont relatives à l'application des principes généraux en matière de protection de la vie privée (et de celles qui sont visées à l'article 14 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

15° des contestations concernant la subvention aux employeurs pour le maintien en service des travailleurs atteints d'une incapacité de travail à la suite d'une maladie ou d'un accident et qui sont définitivement dans l'impossibilité d'exécuter le travail convenu. Il s'agit ici de l'incapacité de travail visée au titre II, chapitre VI, de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales;

16° des contestations relatives aux obligations des entrepreneurs principaux et des sous-traitants visés à l'article 30ter de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

17° des contestations concernant la prime en compensation des cotisations de sécurité sociale est visée à l'article 144 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses;

18° des recours contre les décisions du Bureau d'aide juridique.

Art. 583

Le tribunal du travail connaît de l'application des sanctions administratives, prévues par les lois et règlements visés aux articles 578 à 582 et par la loi relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

Le tribunal du travail connaît des contestations relatives à la carte d'identité sociale instaurée par l'arrêté royal du 18 décembre 1996 portant des mesures en vue d'instaurer une carte d'identité sociale à l'usage de tous les assurés sociaux, en application des articles 38, 40, 41 et 49, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

14° des contestations relatives aux droits et obligations résultant de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, à l'exception de celles qui sont relatives à l'application des principes généraux en matière de protection de la vie privée (et de celles qui sont visées à l'article 14 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

15° des contestations concernant la subvention aux employeurs pour le maintien en service des travailleurs atteints d'une incapacité de travail à la suite d'une maladie ou d'un accident et qui sont définitivement dans l'impossibilité d'exécuter le travail convenu. Il s'agit ici de l'incapacité de travail visée au titre II, chapitre VI, de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales;

16° des contestations relatives aux obligations des entrepreneurs principaux et des sous-traitants visés à l'article 30ter de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

17° des contestations concernant la prime en compensation des cotisations de sécurité sociale est visée à l'article 144 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses;

18° des recours contre les décisions du Bureau d'aide juridique.

Art. 583

Le tribunal du travail connaît de l'application des sanctions administratives, prévues par les lois et règlements visés aux articles 578 à 582 et par la loi relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

Le tribunal du travail connaît des contestations relatives à la carte d'identité sociale instaurée par l'arrêté royal du 18 décembre 1996 portant des mesures en vue d'instaurer une carte d'identité sociale à l'usage de tous les assurés sociaux, en application des articles 38, 40, 41 et 49, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

14° van de betwistingen betreffende de rechten en plichten voortvloeiend uit de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, met uitzondering van de betwistingen betreffende de toepassing van de algemene beginselen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (en die bedoeld in artikel 14 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

15° van de geschillen betreffende de toelage aan de werkgevers voor het in dienst houden van werknemers getroffen door een arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval waardoor het voor deze werknemers definitief onmogelijk wordt om het overeengekomen werk te verrichten, bedoeld in titel II, hoofdstuk VI, van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen;

16° van geschillen betreffende de verplichtingen van de hoofdaannemers en onderaannemers bedoeld bij artikel 30ter van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

17° van de geschillen betreffende de premie ter compensatie van de sociale zekerheidsbijdragen bedoeld in artikel 144 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen;

18° van de gevallen waarin beroep wordt ingesteld tegen de beslissingen van het bureau voor juridische bijstand.

Art. 583

De arbeidsrechtbank neemt kennis van de toepassing der administratieve sancties bepaald bij de wetten en verordeningen bedoeld in de artikelen 578 tot 582 en bij de wet betreffende de administratieve geldboeten in geval van inbreuk op sommige sociale wetten.

De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen betreffende de sociale identiteitskaart, ingevoerd door het koninklijk besluit van 18 december 1996 houdende maatregelen met het oog op de invoering van een sociale identiteitskaart ten behoeve van alle sociaal verzekerden, met toepassing van de artikelen 38, 40, 41 en 49, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

14° van de betwistingen betreffende de rechten en plichten voortvloeiend uit de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, met uitzondering van de betwistingen betreffende de toepassing van de algemene beginselen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (en die bedoeld in artikel 14 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

15° van de geschillen betreffende de toelage aan de werkgevers voor het in dienst houden van werknemers getroffen door een arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval waardoor het voor deze werknemers definitief onmogelijk wordt om het overeengekomen werk te verrichten, bedoeld in titel II, hoofdstuk VI, van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen;

16° van geschillen betreffende de verplichtingen van de hoofdaannemers en onderaannemers bedoeld bij artikel 30ter van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

17° van de geschillen betreffende de premie ter compensatie van de sociale zekerheidsbijdragen bedoeld in artikel 144 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen;

18° van de gevallen waarin beroep wordt ingesteld tegen de beslissingen van het bureau voor juridische bijstand.

Art. 583

De arbeidsrechtbank neemt kennis van de toepassing der administratieve sancties bepaald bij de wetten en verordeningen bedoeld in de artikelen 578 tot 582 en bij de wet betreffende de administratieve geldboeten in geval van inbreuk op sommige sociale wetten.

De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen betreffende de sociale identiteitskaart, ingevoerd door het koninklijk besluit van 18 december 1996 houdende maatregelen met het oog op de invoering van een sociale identiteitskaart ten behoeve van alle sociaal verzekerden, met toepassing van de artikelen 38, 40, 41 en 49, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

Le tribunal du travail connaît des contestations relatives à l'indemnité compensatoire visée à l'article 132, alinéa 4, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales.

Le tribunal du travail connaît des litiges relatifs aux actes administratifs individuels concernant l'octroi, la suspension ou le retrait de la reconnaissance comme ouvrier portuaire en application de la loi du 8 juin 1972 sur le travail portuaire.

Art. 1395

Toutes les demandes qui ont trait aux saisies conservatoires, aux voies d'exécution, au règlement collectif de dettes et aux interventions du Service des créances alimentaires visées par la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances, sont portées devant le juge des saisies.

La mainlevée de la saisie pratiquée avant l'octroi du sursis de paiement peut par contre être accordée par le tribunal compétent en matière de concordat judiciaire.

Ces demandes sont introduites et instruites selon les formes du référé, sauf dans les cas où la loi prévoit qu'elles sont formées par requête.

Le tribunal du travail connaît des contestations relatives à l'indemnité compensatoire visée à l'article 132, alinéa 4, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales.

Le tribunal du travail connaît des litiges relatifs aux actes administratifs individuels concernant l'octroi, la suspension ou le retrait de la reconnaissance comme ouvrier portuaire en application de la loi du 8 juin 1972 sur le travail portuaire.

Le tribunal du travail connaît des contestations relatives au prononcé des amendes administratives prévues par la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

Art. 1395

Toutes les demandes qui ont trait aux saisies conservatoires, aux voies d'exécution et aux interventions du Service des créances alimentaires visées par la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances, sont portées devant le juge des saisies.

La mainlevée de la saisie pratiquée avant l'octroi du sursis de paiement peut par contre être accordée par le tribunal compétent en matière de concordat judiciaire.

Ces demandes sont introduites et instruites selon les formes du référé, sauf dans les cas où la loi prévoit qu'elles sont formées par requête.

De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen betreffende de compensatoire vergoeding bedoeld in artikel 132, vierde lid van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen betreffende de individuele bestuurshandelingen inzake het verlenen, het schorsen en het intrekken van de erkenning als havenarbeider, genomen in toepassing van de wet van 8 juni 1972 betreffende de havenarbeid.

Art. 1395

Alle vorderingen betreffende bewarende beslagen, middelen tot tenuitvoerlegging, collectieve schuldenregeling en tegemoetkomingen van de Dienst voor alimentatievorderingen bedoeld in de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën worden gebracht voor de beslagrechter.

De opheffing van een beslag gelegd vóór de toekenning van de opschorting van betaling kan daarentegen worden verleend door de rechtbank bevoegd inzake het gerechtelijk akkoord.

Deze vorderingen worden ingesteld en behandeld zoals in kort geding, behalve in die gevallen waarin de wet bepaalt dat zij worden ingesteld bij verzoekschrift.

De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen betreffende de compensatoire vergoeding bedoeld in artikel 132, vierde lid van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen betreffende de individuele bestuurshandelingen inzake het verlenen, het schorsen en het intrekken van de erkenning als havenarbeider, genomen in toepassing van de wet van 8 juni 1972 betreffende de havenarbeid.

De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen inzake het opleggen van de administratieve geldboetes, voorzien door de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Art. 1395

Alle vorderingen betreffende bewarende beslagen, middelen tot tenuitvoerlegging en tegemoetkomingen van de Dienst voor alimentatievorderingen bedoeld in de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën worden gebracht voor de beslagrechter.

De opheffing van een beslag gelegd vóór de toekenning van de opschorting van betaling kan daarentegen worden verleend door de rechtbank bevoegd inzake het gerechtelijk akkoord.

Deze vorderingen worden ingesteld en behandeld zoals in kort geding, behalve in die gevallen waarin de wet bepaalt dat zij worden ingesteld bij verzoekschrift.